



Nàni noun

Nosto lengo toujours pas à egalita emé lou francés en païs de liberta e de fraternita...

Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mars de 2022

n° 385

2,10 €

Revendica nosto lengo

Cènt après, saupre se se pòu mai dire e tourna dire ço que legiguè Bernat de Montaut-Manse lou 22 de mars 1922 davans lou tombèu de Frederi Mistral ?

La declaracioun dóu *Coumitat d'Acion di Revendicacioun Nacionalo dóu Miejour*, uno meno de manifèste federalisto que demandavo mai de poudé pèr lou païs miejournal e uno lengo à egalita emé lou francés, revendicacioun di 7 foundadous d'aquéu Coumitat: Bernat de Montaut-Manse, Frederi Mistral nebout, Folcò de Baroncelli-Javon, Jòusè d'Arbaud, Jan Grand, Jùli Bœuf e Gastoun Audry, emai signado pèr la Rèino dóu Felibrige Filadelfo de Gerde e li Majourau Camélat, Estieu, Fontan, Mouzin, Palay, Perbosc, Vinas, e lou rèire Capoulié Pèire Devoluy em' aquéli, encaro, de centenu d'ome d'acioun.

Soulet lou Capoulié en plaço Jòusè Fallen fasié griso mino coume lou revelè Frederi Mistral nebout.

“L'unita franceso s'es fourmado au long di siècle pèr l'abandoun en favour d'uno direicioun unico de liberta e franqueso qu'èron pas toujours simplamen loucalo, mai pèr fes nacionalo.

Aquéli sacrifice successiéu soun d'aquéu biaï lou ciment qu'a fa d'un païs ounte tant de raço diverso soun mesclado lou blot que sa couésioun a esmeraviha lou mounde, à través li glòri e li dòu d'uno istòri incoumparabla.

La *Nacioun Miejournalo*, antan soubeirano, a sachu adurre sa pèiro à l'edifice. Es devengudo em'aqueu ardour que se fai glòri de metre dins sis ate, passiounadamen franceso: aièr encaro, quouro la civilisacioun latino fuguè en dangié davans li bàrri de Verdun, la Prouvènço e lou Lengadò, l'Aquitani e la Gascougnou, lou Bearn e la Catalougno tenguèron d'un cor magnifique lou grand flambèu latin qu'avien à passa tèms trasmés is àutri pople de Franço: *lou Miejour sachè mouri!*

Vuei li Miejournalan an sauva de sis usage de *pople libre* que sa lengo d'Oc e si curso de biòu.

Aquelo lengo tant souvènt menaçado pèr uno coupabla e maladrecho poulitico, la vaqui que reparèis mai poulido que jamai e parado di resplandour dóu Verbe de Mistral.

L'Unita franceso n'en a ges soufert. N'en souffrira pas mai dóu mantèn de nòsti curso de biòu. Aquéli jo soun pas pèr noste pople un van amusamen: soun lou simbèu de nosto Anciano Independènci. Soun noste ourguei e nosto fierta. Nous

Lengo en draio de desaparicioun



ramenton tout ço que devèn de pïouso afe-cioun à la memòri de nòstis aujòu. Pensen qu'un païs qu'a baia à la Franço lou mai pouplàri de si rèi: Enri IV; lou mai ardènt e lou proumié de si Republican: Mirabeau; lou mai valènt de sis enfant, despièi lou chivalié d'Assas, mor pèr soun regimen, enjusqu'à Joffre e Foch, li sauvaire de la Patrio, pensan qu'un tau païs a lou dre de reclama pèr si coustumo lou respèt de touto la Nacioun.

Adreissan au Governamen de la Republico aquéli jùsti revendicacioun.

Nòsti mantenènço èron toulerado.

Voulèn vuei que siegon reconueigudo coume noste Dre.”

La rampelado faguè mirando e la boulegado que se n'en seguiguè fuguè grand coume lou preciso Frederi Mistral nebout dins li

pajo de dóutrino de soun libre “*Et nous verrons Berre*”: “... Arles voyait se dérouler un cortège de plus de 20000 manifestants et ovationnait les discours de Montaut et d'Arbaud... jamais capoulié, ni Mistral lui-même n'eurent pareil public”.

Vaqui fai cènt an aqeste mes qu'aqueu aloucioun en cementèri de Maiano, partiguè en revendicacioun mandado au Gouvèr de la Franço pèr garda nosto lengo en perfèto egalita emé lou francés.

Li baile parisen de la Republico brounquèron pas, sourd coume un araire, li d'après sourd coume uno croto, lis àutri sourd coume uno oulo, e, à-de-rèng de countunia, sourd coume uno cabeço, sourd coume un ganche, sourd coume uno boutiho, sourd coume uno palo, e noste darnié, lou presidènt Enmanuèl Macron sourd coume un toupin

de pas vouguè entèndre que fau moudifica la Coustitucioun pèr rèndre sa plaço i lengo regiounalo à egalita em'un lou francés que Mitterrand a despouticamen planta coume un coutèu bèn agusa en article ditatouriau: *lou francés es soulet la lengo de la Republico*. E ansin tóuti li gouvernaire de la Franço se refuson de ratifica la Charto éuropenco di lengo regiounalo e minouritari que l'Unioun éuropenco se deù de faire aplica dins li païs membre. l'aurié dequé s'estrassa de rire, quand vuei es l'Enmanuèl Macron que tèn lou mancho de l'escoubo de la presidènci éuropenco, e, pecaire, vai pas se douna dóu poung sus lou pitre emé soun refus d'aplica li counsigno éuropenco pèr sauva li lengo regiounalo de l'Éurope, que!

Gerard Lybien

Li lengo d'aqui e d'aiours

D'obro scientifico sus lis óurigino di lengage d'Éurope baion lou caluquige.

Pajo 2

Rescontre emé Jan-Miquèu Turc

Lou Majourau es, aro, un valènt counseïé au Municipe de Marsiho...

Pajo 6

La grandio tiero de candidatura

Vaqui lou biaï de dire di candidat pèr sauva o noun li lengo regiounalo...

Pajo 12

LENGUISTICO

Demié li lengo d'aquí e d'aiours lou prouvençau se cerco...

Emé lou titre d'aquéu libre que vèn de parèisse "Langues d'ici et d'ailleurs" se poudiè pensa que lou prouvençau sarié à l'ounour.

Rèn que l'apelacion d'aquel oubrage èro atrivarello pèr li passioua de lengage, mai pecaire lou proumié chapitè èro rèn mai que la reedicion d'ou libre qu'Enrieto Walters avié publica en 1994 "L'aventure des langues de l'Occident".

En segound trouban pièi "Honne soit qui mal y pense. L'incroyable histoire d'amour entre le français et l'anglais" e en darnié "Arabesques. L'aventure de la langue arabe en Occident".

Adounc ounte ana pesca lou prouvençau aquí dedins ?

Belèu bèn miés dins lis Arabesco, aprenèn d'abord que l'avié de Jo Flourau en Arabio preislamico e segur d'uni mot prouvençau soun d'ourigino aràbi.

"Lila" es un mot persan, mai Frederi Mistral l'avié adeja anouta dins soun Tresor d'ou Felibrige.

LILA, LILAS (rh.), (cat. esp. lila, port. lilaz, persan agemililag), s. m. Lilas, arbrisseau.

Parié pèr lou jaussemin que sarié aràbi :

JAUSSÉMIN, (cat. gessamin, ar. yasmyn, esp. jazmin, it. gelsemino, gensomino, lat. gelsimum), s. m. Jasmin, arbrisseau.

Es l'escasènço de vèire acò dins lou diciounàri mistralen emé ço que se pòu trouba d'aquéli voucable.

Mistral es arriba à baia l'ourigino aràbi de 169 mot e l'ourigino persano de 11 autre, mai preciso pas s'es l'ourigino proumié d'ou mot.

"Alcovo" segur vèn de l'arabe *al-qubba*, reprès en espagnòu au siècle XVI^{em}, tant soulamen acò se pòu pas devina emé la presentacion que n'en fai Mistral :

ALCOVO, (rom. *alcuba*, esp. *alcova*, *alcoba*, it. port. *alcova*, ar. *alkoba*, lat. *cuba*), s. f. Alcôve.

Pèr lou "burnous" óublido l'ourigino aràbi pèr n'en baia rèn que la prouvençò espagnolo :

BURNOUS, BERNOUS (esp. *albornos*), s. m. Burnous, vêtement arabe.

Vrai que i'a agu un arabe d'Espagno coume *al-manâkh* devengu l'armana en prouvençau, mai se dis pas dins lou Tresor d'ou Felibrige :

ARMANA, (bret. *armanac*, cat. port. *almanach*, esp. *almanaque*, it. *almanacco*, gr. *almenaca* dans Eusèbe), s. m. Almanach, v. *calendé*.

Basto! *Sian à oufe, avèn de moustafa que fan de salamalè coume de mabouli*, poudèn dire dins noste parla de souco aràbi.

Es clar, l'autouro d'ou libre dis "la langue française s'est beaucoup enrichie au contact de l'arabe", mai óublido li lengo regiounalo.

Óublito tambèn, quand, à l'envers, baio la tiero di mot que l'arabe a emprunta au francés ié trouban la "sardino" que soun ourigino es mercado dins li diciounàri francés "ancien provençal". Se laisso crèire que la sardino aràbi vèn pas de tant luen, es uno óufrèndo d'ou francés. Belèu pèr acò pòu titra "la langue arabe, facteur d'unité".

Mai l'unita se presènto dins lou chapitè d'avans emé l'istòri d'amour entre lou francés e l'anglés. Remounto au siècle XI^{em} emé Guihèn de Nourmandio. Dono Walter rapelara que la Franço èro multilengo emé divèrsi varieta de la lengo d'oc, mai fuguè lou dialèite nourmand qu'entrouduguè en Anglo-Terro li proumié mot vengu de Franço.

Pièi, li Rèino maridadoiro de noste païs coume Alienor d'Aquitani aurièn assegura la continuitè de la presènci de la lengo à la Court d'Anglo-Terro.

S'óublido mai de dire qu'aquéli mouié nascudo en Prouvenço vo en Aquitani parlavon la lengo d'oc. Soun parla sarié esta qu'un latinisme saberu, l'avançado d'ou francés soulet fasié mirando.

Lou proumié diciounàri de francés-anglés se publiè en 1530 "L'esclaircissement de la langue françoise", e adeja l'anglés anavo s'espandi à boudre dins lou mounde entié e subre-tout en Americo, mentre qu'en Franço uno angloumanio persistavo coume aro.

Se trobo pamens dins lou libre de paragafe ounte s'afourtis que lou francés es uno lengo ospitaliero :

"on trouve en français des mots d'origine étrangère", e demié aquéli mot: "cigogne < provençal; cigalo < provençal; brugnon < provençal; gavotte < provençal; flute < provençal". Lou francés i'a baia l'espitaleta à-n-aquéu prouvençau.

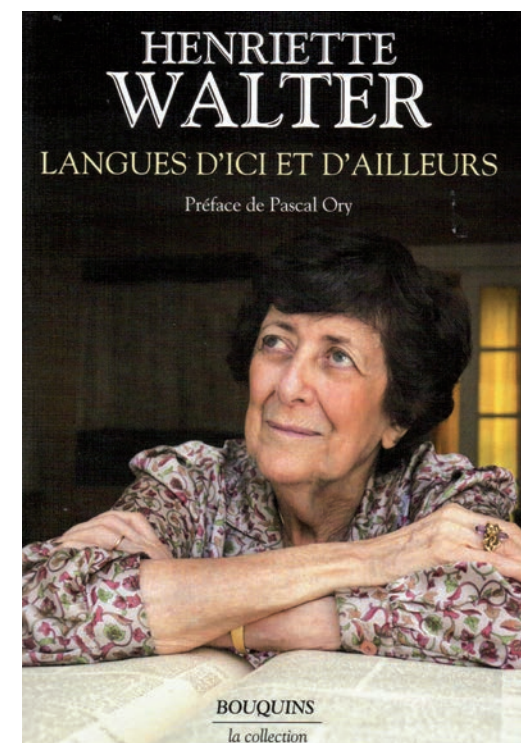
Aro, es toujours l'empèri de l'anglés, devengu lengo de la sciènci, lengo de l'enfourmatico en grand espandimen sus la telaragno d'internet. Dins tout, sèmblo que la moundialisacion d'ou

voucablari sarié en trin de se faire e l'anglés sarié en tèsto.

Vai de pire en pire, pèr li lengo minouritari!

Aro, se pòu pas barra noste libre "Langues d'ici et d'ailleurs" sènso revèire lou repepiage de la debuto sus "L'aventure des langues de l'Occident".

À bello visto, pas rèn de chanja, se parlo un pau di lengo regiounalo dins aquel Óucidènt em' un pajo sus lou doumaine d'oc acoumpagna d'un tablèu de tout ço que la Franço a fa pèr li lengo regiounalo despièi lou Councilè de Tours en 813 en passant pèr la lèi Deixonne de 1951 en jusqu'i proumessò d'un candidat à la presidènci



de la Republico, Francés Mitterrand, emé la citacion de sa prouposicion de faire quicon en favou di lengo e culturo minouritari. Dono Walter a degu acaba lou manuscrit d'ou libre avans lou règne d'aquel ome que massacrè li lengo regiounalo emé soun article 2, *la souleto lengo de la Republico es lou francés*. Lou leissa en bono plaço dins aquèu tablèu es aro vergoungous. Tant pis encaro!

Retendren pamens la meno de counclusioun que tirasso toujours dins la bouco di saberut d'ou gros grum :

"Après le patois, le français régional"
"Devant la menace grandissante de l'extinction de ce patrimoine culturel transmise par voie orale de génération en génération, il existe aujourd'hui dans chaque région des amateurs qui se regroupent en associations et en équipes universitaires pour tenter de lui redonner vie. Le résultat est positif: si l'on connaît effectivement de moins en moins de personnes ayant parlé la langue régionale depuis l'enfance, on trouve de plus en plus de jeunes qui souhaitent la connaître et l'apprendre, pour renouer avec le monde des grands-parents. La langue qu'ils apprennent, quelque peu littéraire et "fabriquée" il est vrai, retrouve ainsi néanmoins un regain d'énergie qui l'empêchera de tomber complètement dans l'oubli".

Lou tèms a passa despièi que s'escriguè acò e, nous-autre, tenèn toujours l'empento, aussi se metren pas d'agenouioun davans aquéli bòn paraulo proufètico d'Enrieto Walter, autouro proufètico e lenguisto renoumado, présidènto de la Société internationale de linguistique fonctionnelle e sòci d'ou Conseil international de la langue française.

Faren targo...

TARGO, (arabe: *tarcha*, *darca*), s. f. Targe.

Nautre en plen jour
Voulèn garda toujours
La lengo d'ou Miejour

Bernat Giély

"Langues d'ici et d'ailleurs" d'Henriette Walter. Préfàci de Pascal Ory. Un libre de 1150 pajo au fourmat 13 x 20. Bouquins, la collection. Costo 30 eurò en libraièrié.



— Mèfi !, Es aquí ! darrié tu !!!

Estùdi sus la lengo di troubadour

La libro fourmacioun di mot

Avans que d'intra dins lou radious empèri de la pouèsiò de l'Age Mejan, èro necite de counèisse lis idèio generalo e subre-tout la remirablo lengo que se n'en servien li troubadour.

(*seguido dóu mes passa*)

Un mot es pas mai un terme nouvèu, se li partido que lou coumpauson lou soun pas, que l'idèio moudificado noun es uno idèio nouvèlo. *Entre* estènt en usage, *prendre* tambèn, soun acord en coumpousicioun, que siegue en dous mot *entre-prendre*, o en un soulet, *entreprendre*, n'es qu'uno variacioun de terme. La lengo a lou dre de se servi sintassamen de tóuti li coumbinesoun poussiblo dis elemen que poussèdo.

Resulto d'aquelo proumièro counvenènço qu'à l'entour de chasco espression simple se rèngo lis espression circonstanciado, que n'en derivon coume d'uno racino. Es ço que se noumo *famiho*. A pas toujours pèr estaco l'iniatiéu, ansin que se poudriè crèire; pòu èstre sufissialo autant bèn que prefissialo. Dins lou proumiè cas, de *metre* se fai *remetre*, *soumettre*, *demetre*, *trasmetre*, *permettre*, etc.; dins lou segound cas, de *subre* se fai *subre-abounda*, *subre-carga*, *subre-chaupi*, *subre-coupa*, *subre-leva*, *subre-vèndre*, etc.

À soun tour, la counvenènço analogico prouven d'aquelo outro óusservacioun noun mens impourtanto, que li circonstànci que ié soun soumesso, lis idèio estènt pariero pèr tóuti, dèu i'avé pèr caduno d'èli qu'un soulet terme moudificaire, qu'un soulet afisse. Eisèmples: s'adoute pèr particulo reduplicativo *re-*, e que me n'en serve pèr deriva *re-metre* de *metre*, es evidènt que faudra qu'agiguèsse parié dins tóuti li cas analogue, es-à-dire tóuti li cop que la circonstànci reduplicativo se reproduira. Ço que fai que lis afisse, pamens tóuti diferènt pèr uno souleto famiho, soun pamens li meme de famiho à famiho, quouro s'agis de determina la memo circonstànci.

I formo *a-veni*, *re-veni*, *sur-veni*, *coun-veni*, etc., de la famiho *veni*, respondon li formo analogo *a-traire*, *re-traire*, *sous-traire*, *coun-traire*, etc., de la famiho *traire*; *a-tèndre*, *re-tèndre*, *sous-tèndre*, *coun-tèndre*, etc., de la famiho *tèndre*, etc.

Pèr ansin, parié que s'es vist li derivat se renja autour dóu terme generadou coume estènt de soun espèci, lis analogue se renjon autour d'aquèu d'entre èli que soun afisse es lou miés caraterisa, coume estènt tambèn d'uno espèci semblablo. Es ço que se noumo *groupe*. Pòu èstre desinençiau vo radica, segound que se sèr pèr estaco, pèr tra de raprouchamen, dóu terminatiéu vo de l'iniatiéu.

Dins lou proumiè cas, à *soumettre* se coumparo *remetre*, *trasmetre*, *permettre*, *coumettre*, *demetre*, *metre*, etc.; dins lou segound cas, au meme mot, *soumôure*, *soubauma*, *souleva*, *souleva*, *souveni*, etc.

Aquelo coumparesoun pòu avé liò, emai meme que lou sèns de l'estaco siguèsse pas perfectamen defini e que li groupe *cantaire*, *amaire*, *gabaire*, *dounaire*, *bramaire*, etc., *reteni*, *revesti*, *recanta*, *retraire*, *rescoudre*, etc., soun perfectamen regulié. Es meme pèr l'analogio un avantage immense sus l'etimoulougio, estènt qu'aquelo darniero pòu jamai s'eiserça qu'en counèissènço de causo.

Es facile de veïre que la courrelacioun diferis de la derivacioun que pèr l'aluro; sa diferènci es subre-tout en acò que l'etimoulougio tiro tout dóu terme, e que l'analogio ié ramèno tout. Estènt douna, la famiho sufissialo seguènto, que lou terme es *teni*:

Sousteni, *re-teni*, *coun-teni*, *a-teni*, etc.,

l'analogio prendra chascun d'aquèli mot, pèr sa moudificacioun particuliero, soun prefisse, e lou raprouchara de mot semblable, pèr n'en determina lou groupe:

Sous-teni: *sou-metre*, *sous-traire*, *sous-prendre*, etc.;

Re-teni: *re-metre*, *re-traire*, *re-prendre*, etc.;

Coun-teni: *cou-metre*, *coun-traire*, *coun-prendre*, etc.;

A-teni: *a-metre*, *a-traire*, *a-prendre*, etc.

N'en sara parié pèr la famiho prefissialo, en raprouchant cadun d'aquèli sufisse de soun groupe naturau. Ansin, pèr l'etimoulougio, l'estaco es lou poun de despart; pèr l'analogio, lou poun de tendenci. Es proun dire que lou classamen pèr analogio es à l'envers d'aquèu pèr etimoulougio, e que regulariso l'espansioun pèr un retour à l'unita. Mau-grat sa moubileta en aparènci demasiado, la libro fourmacioun di mot, que siegue derivativo vo courrelativo, es adonc eisato, estènt qu'à l'armounio, la regularita dins lou nombre, pèr principe e pèr fin. Pèr de proucedat divers, dispasant lou mot d'après quatre arrenjamen regulié tenènt comte de tóuti si partido, n'en preciso rigourousamen la coumpousicioun e la valour.

Se pòu pas miés coumpara soun acioun qu'à n-aquelo de dous courrènt ópousa que se coufoundon e s'apasien l'un l'autre, dins l'immensita di flot.

Se n'en pòu tira aquelo counclusioun rassurant pèr aquèli que s'efraïaren de soun ardidesso, qu'en linguistico, coume dins tóuti lis àutri sciènci, tout se redus à n-un sistèmo de classamen, e que la terminoulougio n'es au founs que la mai perfèto di nomenclaturo. Coume aquelo di sabènt, que n'es lou proutoutipe, classo li mot e lis idèio, segound sa valour respleitivo; a de mai l'avantage d'èstre coumplèto, estènt que sa classificacioun es doublo, fissant lou gènre pèr soun acioun dirèto e l'espèci pèr l'envers, ramenant la diversita à l'unita après l'en avé fa surgi, e tambèn pèr ço que si denominacioun soun naturalo e noun barbaro.

Mentre que l'etimoulougio a pèr guide, pèr amo, la sciènci, l'analogio n'a pèr s'apiela que l'usage. Ço que la neoulougio noumo *iniatiéu* e *terminatiéu*, en causo de la pouscioun, e l'etimoulougio *prefisse* e *sufisse*, pèr ço que n'en counèis lou sèns, l'analogio lou noumo *radica* e *desinenço*, pèr ço que l'ignouro. Pamens, emai nòsti lengo d'aro siegon de fourmacioun segoundari, e pèr counsequènt dependènto de l'usage e forço dificilo d'analisa, se n'en pòu dedurre qu'à l'òurigino touto particulo moudificarello, presso isouladamen, fugè signficativo; e aquelo outro, que nòsti lengo disinençialo soun estado d'abord aglutinant, ansin que se pòu veïre à prpaua dóu latin rustique, predecessour dóu rouman.

De ço que l'analogio es pas scientifico, sa segureta n'es pas mens realo; l'usage, que n'es, à dire verai, que la costumato agissènto, la lèi en ativeta, es coustant dins sis abitudò, bèn que essencialamen moubile e variable, coume s'ère adeja remarca à l'epoco latino, *omnis consuetudo loquendi in motu est*, pèr tant empirique que siegue, l'es jamai au poun de deveni coumunamen arbitrari; la lèi es en éu, e, s'es pas toujours en acord em'elo, se pòu pas nega que noun lou siegue lou mai souvènt. Pèr lou pople, l'usage es la sciènci memo dóu lengage; sciènci estintivo, sènso doute, mai que se n'en fai pas fauto de tira ardidamen e libramen tout ço que i'es necessari. Qu'*envieii* se faguèsse pèr etimoulougio en moudificant *vieii*, o pèr l'analogio dóu groupe *enardi*, *endeveni*, *enrichi*, etc., pau imperto, estènt que lou resultat es lou meme. La persistènci de l'usage n'es pas mens curiooso; avèn uno provo dins aquelo abitudò de nòsti coumpatrioto de ramena tóuti li verbe à la desinenço (eisèmples: *rougeja* pèr *rubescere*, *amoussa* pèr *amosir*), tóuti li femenin à la memo finalo (eisèmples: *noro* pèr *nurus*, *gruo* pèr *grus*), etc. En liogo de crea d'eicepcioun, coume se poudriè vouloutié imagina, l'usage estoufo au contro aquèli qu'eïssiston e li soumet is eisigènci de la règlo. Es segur, dóu rèsto, que, pèr la maje part di cas, lou patoues n'en remoustrarié au lengage acadèmiq, pèr la fisseta e la pureta di tradicioun.

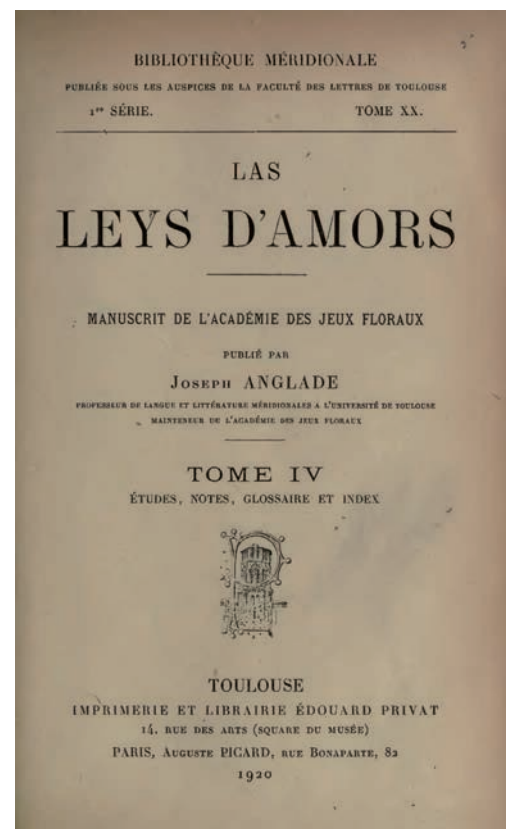
Dins l'estat atuau de nòsti counèissènço, l'analogio es encaro la souleto vio que poussèssè prendre la libro fourmacioun di mot. Bèn qu'estintiu, l'usage eisisto, e es eisa de n'en coustata la lusènto flourisoun e lou magnifique expandimen, mentre que la sciènci n'es encaro que dins lou deveni. Se demandan ço qu'es *entre-prendre*, l'etimoulougio respoun-

dra qu'es un verbe reciproque, fourma dóu simple *prendre* e dóu sufisse *entre*, qu'à aquelo valour de circonstànci; l'analogio à soun tour, qu'aquèu mot apartèn au groupe *entre-metre*, *entre-pausa*, *entre-coupa*, etc., qu'a lou sèns de reciproca d'acioun. Enjusqu'aquí li dous proucedat se valon; car, se l'un preciso la valour dóu voucable pèr l'eisamen de si partido, l'autre la determino pèr uno coumparesoun ingeniooso.

Mai ço que l'etimoulougio fai pèr *entre-prendre*, *prendre entre*, noun lou poudra faire pèr aquèli que soun óurigino es de se n'enqueri. S'agis de *cantaire*, pèr eisèmples, l'analogio respoundra, coume à l'ourdinari, qu'aquèu mot apartèn au groupe *aire* precita, qu'aquèu endico un individu fasènt l'acioun esprimado pèr lou verbe; mai dequé dira l'etimoulougio?

Rèn, estènt qu'ignoro la resoun scientifico dóu fa. Or ço qu'es eisat pèr l'esplicacioun di terme l'es tambèn pèr sa fourmacioun, l'analogio estènt jamai arrestado aqui ounte l'etimoulougio avouo soun despoudé.

Dóu rèsto, es bon de remarca que li neoulougisme analogique soun fourma pèr courrela-



cioun d'idèio tout autant que pèr courrelacioun de terme: *cantaire* es pas regulié soulamen pèr ço qu'apartèn au groupe *aire*, mai tambèn pèr ço que l'acioun, *canta*, supauso un individu agissènt, *cantaire*, assouladamen coume *brama* supauso *bramaire*, *douna*, *dounaire*, etc. Li *Leys d'amors*, après avé coustata lou fa de la derivacioun, ansin que lou *Donatz prensals*, emai d'un biais fautiéu, parlon de la courrelacioun d'idèio soute lou noum de règlo di noum respetiéu.

Ansin pèr G. Molinier, *fiéu* (*filh*) supauso *paire*:

Quar tu no podes dire filh, que no entendes payre. (*Leys d'amors*, II, 41).

E *jour* supauso *aujourd'uei* (*huey*):

La tersa (*derivatio*) *en significat solamen, coma huey se desshen de jorn, et enpero huey et jorn han diversas vutz, pero en significat s'accordo.* (*Leys d'amors*, II, 25).

Parié, mai pèr courrelacioun mens vioulènto, que sis estaco soun facile d'aganta, pèr ço que se sort pas de la memo famiho vo dóu meme groupe, dóu derivat *amouros* se dedus la racino *amour*, dóu negatiéu *desarma*, l'afiermatiéu *arma*; de l'atiéu *amant*, lou passiéu *ama*; dóu masculin *amaire* vo *pastour*, lou femenin *amaïris* o *pastouro*; d'aquèu que fai l'acioun, *amadou*, aquèu que n'en pòu èstre l'òujèt *amadis*; dóu diminutiéu *cantaret*, lou pousitiéu *canta*; dóu reduplicatiéu *reversa*, lou simple *versa*, etc. Es qu'après tout, coume l'endico soun noum, la lougico es qu'uno partido de la sciènci di mot, bèn pensa, es lou mai segur mejan de bèn parla e de bèn escriéure.

Se se pòu pas douta que lou voucalisme e l'ourganisme, la derivacioun e la courrelacioun,

aquèli quatre counvenènço essencialo dóu lengage, noun siguèsson apiela sus de principe reau, sèmblo que se pòu pas douta nimai que n'en resultèssè lou dre de fourma de mot nouvèu. Perqué ametrian *amaire* e rejitarian lis analogue, *abandonnaire*, *abeissaire*, *abéuraire*, *abrasaire*, *acabaire*, *acampaire*, *acoumpaignaire*, *acourdaire*, *acusaire*, *adoubaire*, *afamaire*, etc., que soun tout autant regulié e autant mai necite? En dequé bon determina e fourmula li lèi dóu lengage, s'èro defendu de lis aplica regulieramen?

Dins la lengo roumano, la libro fourmacioun di mot a toujours eisista e eisistara toujours. — Es uno tradicioun de la vièio Gaulo, que counservo fieramen e grandamen; a pas repudia coume lou francès, l'eiretage d'aquel esperit gaulés, que soun franc parla èro tant amusant e sa fantasié tant beluegejanto.

Coume éu, se desiro que lou bon sèns siegue d'acord emé lis ate, vòu tambèn que lou vanc de la pensado siegue libre. Nòstis idioma ócidentau, d'aiours, soun pas fourma pèr d'emprunt countinuu au latin, desranca limbèu à limbèu, ansin que se l'ensigno; soun sourti d'un founs vernaculári, que s'es acreissègu prougressivamen, dins uno justo mesuro e pèr lou propre jo de soun mecanisme.

Es de dire que la libre fourmacioun di mot siegue liéurado au caprice? Noun, estènt qu'en dessus di principe enuncia plano uno eisigènci estrecho, la memo que faguè enventa la paraulo e que viho encaro à soun acreissamen, la necessita. Rèn es aceta pèr la lengo que noun siegue frapa à soun cantoun. Tout mot necessari, se l'es segound l'usage, es counvenable e pèr seguido amessible. D'aquí quatre remarco evidènto. Nòsti lengo mouderno estènt de fourmacioun segoundari, se pòu ametre de mot simple, primitiu, qu'em'uno estrèmo avisado. Lou founs rouman estènt forço riche, se dèu emprunta à d'áutri lengo que si divers elemen coumbina sufison pas. Tout mot coumpausa, fa de partit pres, pèr lou plasé, es pèr acò soulet, vicious eoundanable; es un cors que soun amo es absènto. Enfin tóuti lis elemen de la lengo soun pas egalamen necite en coumpousicioun: n'es que soun d'uno necessita assouludo, pèr eisèmples aquèli qu'apartenon à soun engèni propre; d'áutri d'uno necessita relativo vo meme countestablo, segound que vènou dóu latin, dóu grèc o d'aiours. D'aquèli darnié podon naisse que de mot sabènt, vertadié souleicisme, que l'usage pouplari foro-bandi e que la lengo rejito à chasco revolucioun. La libro fourmacioun es eisido e pèr la grandour de l'esperit uman, jalous de dispausa de mejan d'expression multiple coume lis óujèt que couçaup; e pèr la reititudo dóu discours, que pòu pas eisista, s'avèn pas lou mot propre e la loucucion counvenable; e pèr lou desprouvesimen de la lengo, que baiarié pèr abus plusiours acetacioun equivoco au meme mot, en despié dóu bon sèns; e pèr la traducioun, que lucharié vanamen emé l'ardidèssè e la moubileta di lengo libro; e pèr la fantasié, qu'amo ço que chanjo e ço que se renouvello de-longo; e enfin pèr la versificacioun, que lou pichot nombre de rimo redurrié de forço à la mou-noutounio e à l'unifourmita. Se pòu apoundre que se la lengo es uno trasmessioun de règlo preciso, sarié absurde de voulé countraria vooundana la libro fourmacioun di mot coume sarié absurde de voulé arresta l'expandimen de la sabo, lou desvouloupamen de la fueio, l'espèlido de la flour, la madureta dóu fru. Es emé resoun qu'Ouraci a coumpara si prougrès à n-aquèli de la vegetacioun. L'aubre pòu cessa de proudurre qu'à la coundicioun de s'agarrussi, de s'atroufia, de peri; de meme la lengo.

En resumit, se pòu counsidera la libro fourmacioun di mot coume lou plus bèu privilège de la lengo roumano; ié dèu soun energio, sa resplendour e en partido se reputacioun. Es que i'a rèn de mai indispensable à l'ome, au pensaire subre-tout, que la liberta de paraulo, aquelo vivènto e restountissènto manifestacioun de la liberta de la pensado. Estroupia l'uno, es estroupia l'autro; ié baia d'alo, es faire plana l'esperit dins de vaste e misterious infini.

A. M.

■ **Counmemouresoun Frederi Mistral à Maiano**

Lou divèndre 25 de mars :
 10 ouro : Messo en lengo nostro en la glèiso dóu vilage emé la presènci di membre dóu Felibrige e de la Nacion Gardiano.
 — 11 ouro : Oumenage dóu Felibrige à Frederi Mistral davans soun tombèu au cementèri.
 — Miejour : Aperitiéu d'ounour óufert pèr lou Municpe au Cèntr Frederi Mistral.
 — 1 ouro dóu tantost : Repas dubert à tout lou mounde. Reservacioun dóu repas pèr telefone au 04 32 61 93 86, o bèn à l'Óufice de tourisme de Maiano. - Maison du Lézar - Avenue Lamartine - 13910 Maillane
 Mail : ot-culture@mairiemailane.fr
 Pass Sanitari e masco óbligatòri.
 — 4 ouro dóu tantost : L'Escolo de Musico ourganiso un councert emé quatre couralo, la *cascaïdo*, *Amista*, *Aria volubilis* e la *Chorale de Rognonas*.
 Concert à gratis au cèntr Frederi Mistral.

■ **Li Reguignaire de Pertus**

Coume chasco annado (franc de la periodo de pandemio), nosto associacioun pougis uno tematico diferènto toucant la cultura prouvençalo.
 La chausido pèr 2022, es sus uno partido de la vido vidanto un pau escoundudo mai impourtanto e durbissènt de refleissioun sus la tradicioun en Prouvènço dins un terrièr rural, quasimen incambia enjusqu'à la Guerro de 1914-18.
 L'esposicioun, *Dóu vèspre au matin* permet un regard sus uno partido de vido ligado au ritme naturau dis ouro e di sesoun avans l'arrivado d'uno soucieta de counsumacioun. La recoustitucioun dóu dedins d'un mas de pacan : cousino, chambro, la meso en sceno de moble, coustume, eisino, doucumen... emé presentacioun de manequin.
 Lou tèms reparatour de la niue : umano, animalo, vegetal, permet l'óusservacioun dóu cèu emé de carto dóu cèu emé li gràndis etapo de la vido agricolo : soulstice, equinóssi. Tout acò acoumpagna de prouvèrbi de meteouroulougio pouplari e lou noum dis estello.
Dóu vèspre au matin, Capello de l'Espitau de Pertus, dóu dimenche 6 au 20 de mars, de 10 ouro à miejour e de 2 ouro à 6 ouro. Intrado libro e à gratis emé li counsigno sanitari en vigour.
 Entre-signe : 04 90 79 56 37 -
 Li Reguignaire dóu Luberon : 06 70 21 55 41 -

■ **118 an ! Souto noste bèu soulèu de Prouvènço**

Un cop de mai, la decano dis Éuropenco, Sorre Andriéu, de soun pichot noum Lucilo, es arlatenco. Nascudo en Alès, dins Gard, en febrí 1904, a vist 18 presidènt de la Republico. La mai vièio demié li dono, au mounde, es uno Japouneso emé 119 an, e pèr lis ome, lou decan di Francés es de Niço emé 111 an.
 Aro, li centenari soun de mai en mai noumbrous e an travessa la pandemio belèu bono-di lou regime mieterran.
 Se dis tambèn qu'aquéli qu'an couneigu la gripo espagnolo, coume Sorre Andriéu, se soun forço bèn sourti dóu marrit virus.
 Avèn douc encaro de bèllis annado de vido souto noste soulèu dóu miejour.



La clarineto

En seguïdo d'un councert d'un clarinetisto, Glaude Crouzier, ancian proufessour de clarineto au Counservatòri, que nous countè l'istòri de soun estrumen, me siéu pensado qu'èro uno eisino pas tant eisado à jouga...

La clarineto (dóu mot prouvençau *clarin* qu'es lou auboi) es un estrumen de musico à vènt de la famiho di bos, caraterisa pèr soun enco simplò e sa traucado quasimen cilindrico.

La clarineto soprano (en si bémol) es lou moudèlo lou mai coumun.

La traucado cilindrico de la clarineto la diferèncio de l'auboi e dóu sassoufoune, tóuti dous de la traucado counico, que ié baïo la poussibleta de vibra en armounio. Soun timbre caud dins lou registre grèu, pòu èstre tras qu'agut. Es utilisado autambèn dins la musico classico e tradiciounalo que dins lou jazz o la musico countempourano.

Lou jougaire es lou clarinetisto. Touto la famiho di clarineto pren soun óuriginò dóu calamèu francés de l'Age Meján.

Es Johann Christoph Denner (1655-1707), un fatour de Nuremberg en Alemagno, qu'es l'invèntaire de la clarineto.

Vers 1690, après dès annado d'assai sènso resulto, apoudeguè lou pavaïoun au calamèu e dos clau majò.

En aqueste tèms, l'estrumen èro manipula emé vue traou tapa emé li det (restavo dous det pèr teni l'estrumen), ço que permetiè à l'estrumentisto de jouga la gamo despièi lou *fa* grèu enjusqu'au *sol* medium. La gamo se poudiè persegui sus lou registre superiour qu'à partir dóu *do*, e mancavo dos noto sus la gamo : lou *la* e lou *si*, que se poudiè pas jouga.

Entre 1740 e 1850, eisistavo uno famiho de clarineto anciano, sounado *clarineto d'amour*, realisado dins de tounalita diferènto (en *sol*, en *fa*, en *ré*...) e doutado de 3 à 5 clau, qu'avien un pavaïoun de la formo d'uno pero, de *pavaïoun d'amour*, coume l'*auboi d'amour*, un boucau courba e uno traucado mai pichoto.

En 1810, Heinrich Bärmann (1784-1847) prepausè lou reviramèn dóu bè, pausant ansin l'enco sus la bouco inferiouro dóu musician. Acò adoucissiè e garantissiè la sounourita. Yvan Müller, en 1809, i'apoudeguè 13 clau de mai pougissènt enfin la gamo cromatico coumplèto. La clarineto aguè soun perfeccionamen d'aro pèr lou fatour d'estrumen francés Louis-Auguste Buffet emé l'ajudo dóu

clarinetisto Hyacinthe Klosé. Tóuti dous empleguèron lou principe dis anèu moubile de l'Alemand Theobald Boehm.

La clarineto utilisant lou sistèmo Boehm, pòu aguè mai de 22 elemen moubile utile, mai ié fau apoude li palié, lis aisse, li vis e li ressort. L'ensèn a mai d'un centenau de pèço mecanico, e participo à la manipulacioun de 17 tampoun barrant autant de traou inacessible emé li det.

La famiho di clarineto mouderno es tras que largo. La taïo e la tounalita soun lis elemen diferenciou majè. Se l'espandido de la tessituro es à pau près coustanto, li registre de jo soun diferènt. Aro, li clarineto soun utilisado, despièi la mai agudo enjusqu'à la mai gravo e la mai utilisado es la clarineto en *si* b.

Anatomio de la clarineto

La clarineto se presènto coume un long tuièu dre. Es generalamen facho de bos noble coume l'ebeno vo la palissandro. Dins lis annado 1930, lou jazz a utilisado de moudèlo de metau. Li clau soun en maiochort (aliage à baso de nickel).

Pèr de rasoun pratico de fabricacioun e de trasport, li clarineto soprano se coumpauson generalamen de 5 elemen principau : Lou bè, sa ligaduro e l'enco fissado sus la partido d'en bas dóu bè ; lou bariéu ; lou cors superiour (o cors de l'aut) pèr la man gauchò ; lou cors inferiour (o cors dóu bas) pèr la man drecho e lou pavaïoun.

Li dos partido dóu cors d'uno clarineto (de bos, de plastique, o de metau) souvènti fes soun gravado d'un numerò de serio, meno d'inmatriculacioun que permet de verifica que li dos partido apartènèn bèn au meme estrumen.



Lou bè

Lou bec o l'emboucaduro es l'endré ounte lou clarinetisto boufo l'èr.

Autro fes taïa dins lou bos o dins l'ivòri, es aro principalamen moula dins d'ebounito negro vo blanco (li mai utiliza pèr sa grandò gamo de sounourita), de plastique meme de vèire. Es alor souna *bè cristau*. La chausido dóu bec es autant impourtanto que lou rèste de l'estrumen pèr lou counfort dóu musician.

L'enco

L'enco es la partido vibranto de l'estrumen.

Es facho de sagno de Prouvènço, li meiouro, o de plastique (chineso...). Es plaçado sus lou bec emé uno ligaduro de metau, de cuer o de plastique.

L'enco es à l'óuriginò de la sounoureta. Pèr uno utilisacioun journadiero d'enviouron dos ouro, l'enco es cambiado tóuti li quinge jour.

Lou bariéu

Lou bariéu, qu'auqui fes souna barihet, situa après lou bè, a pèr role l'acord de l'estrumen.

Li cors de la man drecho e de la man gauchò podon èstre un pau escarta l'un de l'autre e aloungara la taïo de l'estrumen. Li dous cors situa entre lou bariéu e lou pavaïoun de l'estrumen tènèn de traou, lis anèu e li clau. Aquéli tros de bos soun travessa pèr la traucado (traucage interne) e traucado d'endré (traou tapa pèr li det) e de gibo (traou tapa pèr li det). Li det dóu jougaire tapon de traou diferènt en founcioun de la noto jougado.

Lou pavaïoun

Après lou calamèu, lou pavaïoun permet l'emissioun d'uno noto plus gravo. Ansin la gamo de la clarineto es coumplèto.

Carateristico fisico

Loungour : 660 mm à 670 mm ; pes : 700 g à 900 g ; traucado : ø 13 mm à ø 16 mm.

Tengudo de l'estrumen

Coume quasimen tóuti lis estrumen à vènt, la clarineto se tèn emé la man gauchò en aut dóu cors (proche la bouco) e la man drecho en bas dóu cors.

Lou cors de l'aut a quatre traou que soun tapa pèr lou gros det, lou det dóu signe, lou grand det e lou pichot det de la man gauchò.

Lou cors dóu bas a tres traou. Soun tapa pèr lou det dóu signe, lou grand det e lou pichot det de la man drecho e dins lou meme ordre.

Coume tóuti lis estrumen à traou, la noto jougado es mai agudo quand lou nombre de traou dubert es grand e la noto la plus gravo es quand tóuti li traou soun tapa (Cf. galoubet).

l'a tambèn d'ourquèstro coumpousado que de 3 o 4 de clarineto. L'ourquèstro d'armounio pèr 50 musician, comto 10 à 12 clarineto souvènti fes plaçado à gauchò dóu cap d'ourquèstro. En Franço, Jan-Felipe Rameau menè la clarineto à l'opera en 1749.

Dins la celèbro coumpousicioun de Camihe Saint-Saëns, la clarineto jogo dins quatre di quatorge mouvamen : lou cacalejage di galino e di gau, lou cougiéu au founs di bos e li fossile de passage plan-planet.

Is Estat-Uni, lou terme "*Liquorice Stick*" (bastoun de regalisso) es tambèn emplega en argot pèr designa uno clarineto.

Counsacrado dins li faus-bourg de Storyville, rèino dóu blues emé Sidney Bechet, Johnny Dodds, gardo sa plaço dins li *big bands* de swing emé Benny Goodman, Artie Shaw e Jimmy Hamilton. *Centered Tone* fuguè la clarineto mascoto de Benny Goodman.

Glaude Luter, dins lis annado 1950 fuguè demié lis artisto francés autant pouplari.

La *Rhapsody in Blue* de George Gershwin, coumenço pèr lou tras que celèbre solo de clarineto...

Tricio Dupuy

Lou prouvençau dins li Radiò loucalo

Radio Côte Varoise
101,5 Mhz

Rèino Oberti e lou moumen prouvençau. Tóuti li jour, Rèino Oberti, vous parlo en prouvençau dins **Noste parla provençau**, dóu

dilun au divèndre à 6 ouro 40, 10 ouro 30 e 15 ouro 30. Galejado, istourièto sus lou relarg, en prouvençau emé un pau d'esplico en francés.

À escouta mai sus lou site www.radiocotevaroise.fr/

Radio-Verdoun
96.5 et 91 FM.

Lou parla de nòsti Grand emé Bernat Roman - lou dimars à 5 ouro d'après dina, - lou dimenche à miejour, e acò tóuti li semano.

A saupre tambèn que se parlara majouramen en prouvençau emé souladamen qu'auqui presentacioun en francés. Pinòquio e Mouret Moureto vous espèron.

À escouta mai sus lou site <https://radio-verdon.com/emission>

Degun vau plus creba o li 4 cansoun

*Siéu ana au pont d'Avignoun
Pèr veire un pau li bèlli damo
E li moussu que fan de round
Que danson, danson cors e amo
Mai tóuti avien chanja de toun
Fasién plus ges de rigaudoun...*

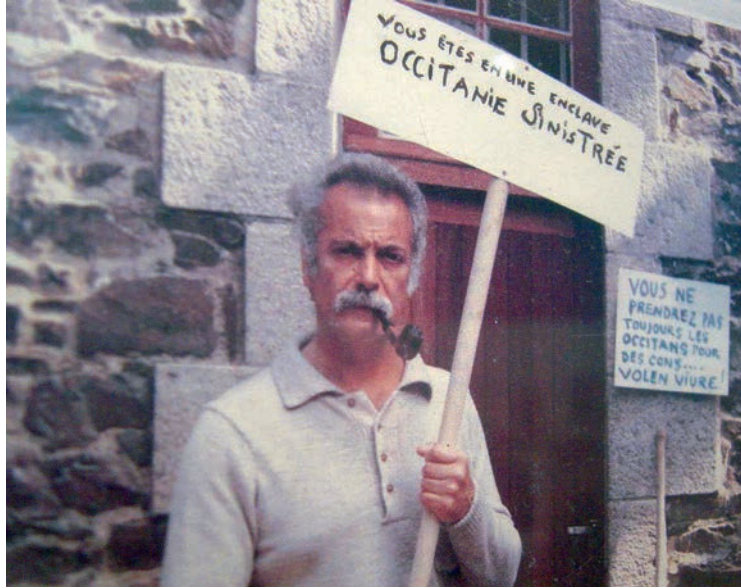
Basto, lis amoureux dei cansoun de Brassens counèisson la seguido. Quand l'a escri, aquèu « *camin di quatre cansoun* », èro plus dins si vint an, lou pouèto. Avié coumprés alor que lou bon de la vido es dins ùni causo que tambèn fan gau en li lipetejant: la pouèsio, la musico, li fremo, li coumpan, lou vin, l'irounio pèr qu n'en vòu tasta.

*Glòri à-n-aquèu qu'a pas d'ideau sant sacra
Assaje de pas trop soun vesin enmerda*

Lou Jòrgi avié l'amour di gènt, mai de paure que de catau... mai pas d'amour pèr li barrulaire dóu mounde. Se truffavo d'èli, que volon trepeja de pertout, que volon tout veire.

*Degun vau plus creba / encuei sèns veire Naplo
Autour d'incountournable / tóuti volon treba
À iéu moun ambicioun / es pas tant remirablo...*

E éu pantaiavo soulamen de veire lou poulit tafanari de la Vènus... Aro, lou besoun de viaja es devengu uno malautié. S'as pas lou prusi-men de courre lou mounde, se siés pas ana au Spitzberg l'an passa, l'an d'avans en Mesoupoutamio, s'as pas deja pèr l'an venènt toun bihet pèr la Novo-Zelando, siés un bedigas, moun ome, quasi un nèsci.



Mai coume fan tóuti aquéli viajadou pèr coumprendre en uno vesito de vuech o dès jour touto la civilisacioun e la culturo d'uno regioun, d'un país, éli que prenon plus lou tèms d'agacha soun rode ? Sus lou pont d'Avignoun, degun vòu plus ana dansa.

*E dins lou memo tèms,
La mar mediterrano
Que se trouba pas luen
Jouga emé soun areno*

Aquelo, èro un enfant de Touloun, Gibert Bécaud, que la cantavo, au tèms que l'eisoutisme coumençavo emé la luencho Catalogno – erian en 1957.

N'en vaqui encaro uno, demié la longo tiero di cansoun de Jòrgi Brassens :

*Mai se gratant lou sus e cridant eureka !
La chourmo au profoussour Nimbus soun arriba
Qu'an tout milimetra au cèu e qu'an tambèn
Coucha li diéu dóu fiermamen*

Autro-fes, quand i'avié uno epidemio, nòsti àvi envoucavon Nosto-Damo d'eici o Nosto-Damo d'eila, fasién de proucessioun e de vot, de mourtificacioun pèr se faire perdouna la pèsto o lou coulera, que tambèn cresien qu'èron uno punicioun. Aro, li pandemio soun tout bèn just un enganamen de la sciènci, e ben lèu tout acò sara cura. Basto de lou crèire !

Pèr li cresènço, n'ai legi uno qu'èro bono dins un journau, belèu *Prouvènço d'Aro*, anas saupre... S'ai bèn coumprés l'istòri, li boumbo anavon pèr tounba. Mai lou cat, d'avanço, éu sabié que toumbarien pas sus l'oustau.

Basto de lou crèire !

D'estatuetto de la Santo Vierge sus la chaminèio pèr proutegi li gènt, n'avié plus ges de besoun.

*Ai las au jardin de moun paire
La coulumbo se vòu plus jaire
Pèr bonur, pèr counsoulacioun
Me soun resta li quatre cansoun.*

Sus lou pont d'Avignoun, degun vòu plus ana dansa, leva li touristo.

Andrèu Poggio

[de tout segur avès recouneigu de tros de *La route aux 4 chansons*, Don Juan, Vénus callipyge, Le grand Pan e de *La corrida* (Louis Amade/Gilbert Bécaud)].

Li drapèu e la lèi

Es de l'usage republican de faire flouteja la bandiero tricoulour davans la coumuno, mai i'a ges de tèste de lèi. Pamens, au moumen di counmemouracioun óuficialo, li coumuno soun counvidado pèr lou prefèt à abandeira lis edifice public emé lou drapèu francés. Pamens li drapèu regiounau soun toulera pèr l'Estat en causo que i'a pas de legislacioun. Es pèr acò que li bandiero sang e or, corso o bretouno floutejon sus li façado di bas-timen publi. Podon resta d'un biais quasi permanènt o soulamen pèr li fèsto regiounalo mai lou drapèu tricoulour dèu agué la plaço d'ounour, que pòu chanja en foncioun dóu proutoucole. Lou drapèu éuropèu, dèu flou-teja à drecho dóu drapèu francés.

Li santoun

Un labèu *Santoun de Prouvènço* o lou classement pèr l'Unesco pèr li santoun de Prouvènço ?

D'uni espèron uno Endicacioun geougrafico (IG), d'autre lou classemen au Patrimòni culturau. Mai subre-tout au mitan de l'engàmbi: lou liò de prouducioun pèr la defènso e la proumoucioun dóu vertadié santoun de Prouvènço, emé sa definiçion e lou moun-tage d'un caier di cargo: la prouvenènço, la metodo e li materiau de fabricacioun pèr se defèndre fàci i fabricacioun en Tunisio, vendudo en gràndi surfàci, mens carivèndo: es uno coucurrènci desleialo. Au mes d'òu-tobre, d'artisan santounié (Carbonel Fouque, Escoffier...) an crea uno associacioun l'UFSP (Unioun di Fabricant de Santoun Prouvençau) pèr agué aqueste labèu d'Endicacioun Geougrafico.

Zóu mai lou loup...

Après li calanco, lou loup fuguè foutougrafia de niue à Ventùri, proche Vauvenargo.

Ventùri es uno reservo naturalo. L'especialisto di loup en Prouvènço a assegura que de chinaredo s'èron istalado sus nosto moun-tagno: dos dóu coustat di Bouco-dou-Rose e dos dóu coustat de Var, siegue en tout un desenau de bèsti.

Soun bèn istalado que i'a gaire de veituro, pas proun de bru e de gibié sòuvage pèr sa biasso. Poudèn dire que coume li reinard, fan la regulacioun de l'ecosistèmo.

Pèr li pastre, lis ataco di troupeu soun pas di grando.

Acamp de la Mantenènço de Prouvènço à Valàuri

L'acamp generau de la Mantenènço de Prouvènço dóu Felibrige se debanara à Valàuri lou dissate 19 de mars 2022, soutu la beillié de Sabino Mistral.

Trin de la journado

— Tre 9 ouro e miejo, li felibre saran aculi à la salo *Cinémone*, impasse Elme, à Valàuri : 04 93 64 50 00. Li felibre poudran parga sa veituro au parçage sous-terren de la coumuno o dins lou parçage de l' "Espace Loisir".

— 10 ouro, acamp generau emé à l'orde dóu jour li raport abituau e d'eleicioun noutamen aquelo dóu sendi.

— Miejour, aperitiéu óufert pèr lou Coumitat de la Sant-Sauvaire.

— Miejour e miejo, passo-carriero e depaus d'uno garbo óuferto pèr lou Coumitat de la Sant-Sauvaire davans lou bust de Frederi Mistral.

— 1 ouro de tantost, dinado au restaurat *Lou Mesclun*, 47 Av. Georges Clemenceau - à Valàuri - Tel. : 04 93 64 56 73.

— 3 ouro de tantost, vesito "Sus li piado de Picasso", guidado pèr un guide de l'óufice de tourisme :

- vesito dóu museon Picasso,
- dóu museon de la ceramico
- e dóu museon Magnelli.

Baselico, Genciano

Retra boutani

La *Gentiana lutea* es uno gencianacèio, que crèis dins li mountagno.

La grando baselico jauno, planto renadivo, douno uno cambo unico de 50 à 100 cm dins nòstis Aup prouvençalo. Li fueio grando de mai de 20 cm, lusènto d'un verd clar, soun óuvalo e pounchudo, e soun ournado de costo dins sa loungour.

Li flour jauno greion après mai que d'uno annado de plantacioun di grano. Aquéli flour soun dispausado en courouno dins lis eissello di fueio d'en aut de la planto. Li flour an un pecou e si sièis petalo jauno pounchudo soun sódado à la baso. Li fru soun dins de cassulo counico de cinq à sièis cm de long.

La racino es la partido la mai recercado de la baselico. Mai es anciano, mai es grosso e longo. En formo de bledo-rabo, à la coupo, es jaune viéu e escampo uno forto sentour de... baselico !

Dire dis ancian

Dins l'Age Mejan, la genciano intravo dins la coumpousicioun dóu *Sirap de longo vido* e d'un

mouloun de poutingo. Quouro es apareissu lou quina dóu Perou au siècle XVII^{en} soun emplé s'es endraia de-vers li liquour amaro.

Terraire de crèis e recordo

La planto crèis dins li rode de mountagno erbudo.

Dins nosto Prouvènço la baselico es recourdado sus la Mountagno de Luro, lou Ventour e lis Aup. Lou derrabage di racino es fa de jun à òutobre pèr li gencianaire que logon de parcello e pagon un dre de derrabage. Mai la planto es vièio, mai la racino es longo e pòu ana fin qu'à un mètre. Li racino soun lavado, secado e vendudo au pes se.

En Franço cado annado soun culido 1.000 à 1.500 touno de racino utilisado dins la fabricacioun di liquour amaro e pèr l'erbouristarié.

Paraulo e dicho

La planto es noumado Baselico en boutanico e Genciano en liquour.

Frederi Mistral nous apren que li Rouergat emplegon li fueio pèr



embala lou burre batureja.

Dins lou flascoun

Es enebi de faire de liquour sèns autoursacioun pèr la prouteicioun di planto (vo pèr lou bèn di fabricant?).

Jan-Pau Clébert, l'istourian prouvençau, nous baio uno recèto d'aperitiéu famihau : dins un litre d'alcol à 90°, faire macera 500 gr de racino bèn broussado, 100 gr de rasin se, 10 gr de canello, 10 gr de flour de sambu seco, pendènt uno quingenado de jour. Après, apoundre 10 litre de vin blanc e dous litre de Malaga. De que se regala sèns se prendre la cigalo !

J.-M. Jausseran

Medecino

La racino de genciano es *Lou Rèi dis amar terrenau*. A de prouprieta tounico, aperitivo, digestivo e anti-raumatico. Es coumpousado d'amar tras que poutènt.

La genciano a tambèn un role d'aparamen contro li malautié countagiouso e fai fugi la fèbre. Es utilisado en maceracioun di racino trissado (30 gr) dins un litre de vin blanc, un à dous veire à liquour au cours dóu repas.

Rescontre emé Jan-Miquèu Turc

Se sian counseigu quand fasié soun tèms, avié 20 an. Aro es Counseié municipau de Marsiho, elegi dins li 13 & 14^{en} arroundimen despièi juliet 2020. Proufessour certifica de lengo prouvençalo dins li coulège e licèu de Marsiho (Louis Pasteur e Montgrand), es tam-bèn Felibre Majourau (2017) e Cabiscòu dóu Grihet dóu Plan-dei-Cuco despièi 18 an. Mèstre de danso en 1995, aro jogo lou Bóumian dins la pastouralo Maurel...

Es à l'escasènço d'un pichot repas au sou-lèu, qu'avèn pouscu parla tranquile emé Jan-Miquèu, un ome qu'es pas Menistre mai que sèmblo déjà, pacaire, d'en agué soun emplé dóu tèms! Lou parla de noueste Souto-Sendi dóu Felibrige à Marsiho, es lou marsihés segur.

Tricio Dupuy : Alor, despièi que se sian plus vist, as coumença uno vido poulitico ?

Jan-Miquèu Turc : Que vo ! Vèni de la soucieta civilo marsiheso e n'en siéu fièr. En partènt dins l'aventuro dei municipalo de 2020, voulièu proumié assaja de mena dins lou mounde poulitico çò qu'ai fa de-longo dins lou mounde associatiéu bountous entamena à 14 an quouro venguèri sòci de l'Escolo dei Felibre de la Mar, puei au Felibrige, tam-bèn dins lou mounde proufessionau que fau proufessour dins l'Educacion Nacionalo despuei 2003. Aro, ai garda tout moun estrambord pèr baia touto sa plaço à nouesto lingo regiounalo de Marsiho. Pèr eisèmple, l'estiéu passa, aguèri l'ounour de celebra lou proumié maridàgi à Marsiho bilingo prouvençau-francés. Es d'ami dóu Roudelet de Castèu-Goumbert que mi venguèron demanda de lei marida e iéu li prepauvèri de va fa en lingo prouvençalo ! Un moumen dei meravious emai de remarco coumo si pòu vèire dins la videò publicado pèr La Provence seguïdo pèr mai de 500 000 regardaire.

T. D. : I'a que tu que lou pos faire pèr lou civil,

que pèr li maridage religious la lingo regiounalo es deja presènto ?

J.-M. T. : Pèr parla clar, e dins uno amiro councrète, nàni. Un elegi que sarié capable de legi lou prouvençau, va pourrié faire eisa. Mai si saup que tout lou bèu de l'afaire d'un maridàgi en lingo prouvençalo es bèn segur de fa clanti



la lingo nouestro de dela deis article óuficiau dóu Code civil, en acuiènt lei famiho, lou parèu, puei en diant peréu de pichóneis istòri. Es just e just çò que faguèri pèr nouèstei nòvi dóu Roudelet, Clemènt e Lauriano Borel !

T. D. : Parlen un pau dóu drapèu prouvençau qu'avié desporeigu de la façado de la coumu-no ? Fuguè eisa de lou faire remetre ?

J.-M. T. : An passa lei mes despuei que bouleguèri la questien en counseiu municipau au Proumié Cònsou de Marsiho lou 21 de mai 2021. Pauvèri alor soulide qu'aquesto bandiero èro pas la d'uno meno de coumunauta prouvençalo marsiheso que n'en sariéu lou bèu rapresentant. Au countrari, èro pèr iéu la bandiero que me permite enca vuei de dire à toui meis elèvo qu'èstre Marsihés vòu tam-bèn dire èstre Prouvençau ! Pèr vous douna uno bèl eisèmple que parlo en tóuti, si vis despuei d'annado à l'Estadi Veloudrome lou sang e or de Prouvenço que poutounejo, tout countènt, la crous de Marsiho... E qu vous a pas di que noueste estadi es un pau la voues dóu pople marsihés, que ! Aro la bandiero es revengudo sus lou bescaume de l'Oustau de la coumuno e n'en siéu uros. Segur, manquèri pas de remarca Benezet Payan, sènso li fa remarca que l'avié remesso lou 14 de janvié qu'es lou jour de moun anniversari, ebé tè ! E, pas proun d'acò, aro tam-bèn, nouesto bandiero sang e or signourejo sus lou bescaume de la Bastido Sant Jousè, sèti dóu municipo dei 13 & 14^{ème} arredounimen, e pèr lou proumié còup ! Vaqui de que garda riboun-ribagno la Fe dins l'an que vèn ...

T. D. : Fin finalo, toun engajamen en poulitico e toun mestié de proufessour fan qu'un tian ?

J.-M. T. : Vo ! Es bèn çò que mi regàli. D'un coustat, emé leis elèvo assàji d'aguè de proujèt mai-que-mai estrambordant pèr fa passa lou messàgi d'uno Prouvenço en partàgi. Coumo pèr eisèmple au coulègi Pasteur lou *Flash Mob* qu'alestissèn pèr lou mes de jun que si fara en cantant *La Coupo* mesclado emé la lingo dei signe ! De l'autre coustat, fau moun proun pèr fa entendre nouesto voues en boulegant un pau lei cavo pèr qu'aguessian pèr eisèmple, enfin, lou noum dei carriero en prouvençau à Marsiho...



Li nòvi marida en prouvençau

T. D. : E Lou Grihet dóu Plan-dei-Cuco dins tout acò ? As de tèms de rèsto pèr countunia de fa obro ?

J.-M. T. : Verai qu'un jour fa sei 24 ouro, pas mai ! Rèn es jamai tout plan... Mai aquest an, es uno annado dei grosso que Lou Grihet festejara sei 75 an de vido. Avèn ja previst uno mou-lounado de proujèt que crebaran l'ouo, v'esperan sincère, que la criso sanitari, pecaire, sara dins gaire lun darriè... Es dounc plen de voio que countunian de pougi à nouèstei sòci uno ensinamen galoi pèr parla la lingo prouvençalo e pèr mestreja leis art e tradicien de Prouvenço tout en seguissèn uno draio mesclant tradicien e moudernita. En mai d'acò, despuei 2011 que sian tam-bèn oustau d'edicien emé *Leis Edicien dóu Grihet*, avèn de proujèt de parèisse coumo la reedicien de La Pastouralo Maurel (toto proumièro edicien papié de la Maurel en 1856), que nouesto proumièro reedicien de 2011 es aro abenado !

Lou 25 de janvié 2022

Roulando Falleri, Mestresso en Gai Sabé

Vole rèndre óumage à l'amigo Roulando Falleri que m'avié fa l'amista e l'ounour de me counvida dissate 19 de febrí à la remesso de sa cigalo de Mestresso en Gai sabé.

Nasqué à Niço, fuguè mège pèr mestié, e planté caviho dins la Vau-cluso en 1980. T re soun enfanço, fuguè afougado dóu parla de sa grand.

S'afeciounè en 2004 à l'aprendissage dóu prouvençau roudanen, ansin coumençara d'escrèure en Lengo Nostro, tre 2006, subre-tout de nouvello e de pèço de tiatre.

Pièi, es emé un gâubi di mai ufanous, qu'escrèura de noumbrous libre coume *Lis iue gris*, *lou pichot elefant d'evòri*, *au cascai de la font*, *sus lou pountin...*

Roulando douno tam-bèn de counferènci tras qu'interessanto sus lou tèmo de la sedo en Prouvenço.

En mai d'acò, es la secretairis de l'assouciacion *la Chourmo dis afouga* de Perno li Font. Escrèu de pèço de tiatre, d'article dins *Prouvenço d'Aro*, douno de cous de Lengo Nostro, canto dins la couralo, e tant d'au-tri

causo, que n'en fan uno vertadiero artisto belugejanto.

Pièi, es devengudo la secretairis de la Mantenènço de Prouvenço dóu Felibrige, e fa un travai de qualita qu'es pas de dire.

Es bono-di touto soun obro, que dissate dins sa vilò de Perno li Font, Roulando fuguè guierdounado, e reçaupèguè di man de moussu Jaque Moutet, Capoulié dóu Felibrige, la cigalo d'argènt de "Mestresso en gai sabé" tant meritado.

Dins lou respè de tóuti li mesuro sanitari, sa famiho, e un fube de sis ami fuguèron à soun entour, tóuti uros de la bèn-astuga pèr la bello cigalo d'argènt vengudo se pausa sus soun pitre.

Lou majourau Jan-Bernad Plantevin, fuguè lou mèstre de ceremounié. Noumbrous óumage ié fuguèron rendu pèr sis ami.

Lou majourau Reinié Raybaud, qu'avié pas pouscu èstre demiè nautre, i'avié escrich un bèu pouèmo legi emé plasé pèr lou majourau Gui Revest.

Dono Sabino Mistral, sendi de la Mantenènço

de Prouvenço, rèire rèino d'Arlo, ié rendeguè un oumenage di mai pertoucant, emé uno dicho amistadouso e forço esmouvènto :

— *Moun Amigo, siés un ounour pèr Prouvenço, e la cigalo de Mestresso en gai sabé qu'es uno destincioun raro en óumage à toun travai e à toun obro, es forço meritado.*



Lou baile dóu Felibrige, Paulin Reynard, ié rendeguè tam-bèn un óumage pertoucant, plen d'amista

Uno animacion forço agradivo seguiguè la ceremounié, emé Cristian Morel e si coumpan de la *Chourmo dis Afouga*, que jouguèron uno saineto sur li rabasso que nous faguè bèn rire. La cantairis Nanie Rivière acoumpagnado d'un ami guitaristo, nous encantè.

La chourmo de tambourinaire jouguèron mant uno bèlli cansoun prouvençalo que lou publi cantè.

Fuguè uno benuranço pèr Pèire soun ome, toujour à si coustat, de la vèire tant uroso.

M'es poussible d'òubliada quicon, mai la ceremounié fuguè bello, tout nadavo dins uno oundado calourènto.

Roulando n'en fuguè forço esmougudo e uroso de reçaupre aqueste titre. Vèire tant de bràvi gènt à soun entour, vengu festeja sa bello cigalo fuguè un bonur de mai.

Oscò moun amigo, e longo mai ! pèr tu e pèr Prouvenço !

R. O.

"Ze Balèti" à La Ròda de Sant Jacarié

Zóu mai

I'a dous an la 6^{enco} edicioun dóu **Ze Balèti**, semblavo marca la fin d'uno epoco e la debuto d'uno longo periodo ounte la cultura a proun soufert.

Li balèti, councert, estage, festenau an paga un pres lourd dóu tèms la criso sanitari.

Belèu qu'anan vièure uno pichoto acalmio, o coume l'esperen tóuti, e celebra lou retour de jour uros, ounte la fèsto, li rire, li

cant, la musico e la danso van encaro ritma nosto vido.

Avèn l'envejo de ié crèire !

Vous prepausan dounc, de se retrouba pèr noste balèti annuau, coume avans... de-segur emé li mesuro sanitari en vigour.

L'assouciacion **La Ròda** vous baio rendés-vous lou dissate 26 de mars, à parti de 8 ouro de sèr, pèr la 7^{enco} edicioun de **Ze Balèti** à l'Oustau dóu Pople de Sant Jacarié (83)

Au prougramo :

- Jean Louis Todisco (Diatò solo) ; Zac! (Vièlo e percu) ; Li

Gouèlands (Danso bretonno) ; Bagalenti & Chapacan (balèti).

D'au-tris ami musician e cantaire van s'apoundre pèr aquest moumen festièu.

Mèfi ! l'aura ges de taulo pèr la biasso, pensas à manja avans, mai i'aura soulamen qu'àuqui crespèu e uno bevèndo à dispousicion. Pas de reservacion e l'intado es à 12 eurò.

Vènès noumbrous.

J-P.B

“Aliénor” - Amaury Venault

l'a de tèms que siéu en amiracion pèr aquele femo.

Quand disèn Alienor d'Aquitani avèn pas idèu de sa vido tras que boulegarello e aventurouso pèr sauva soun reiaume.

En avanço sus soun temps, fuguè uno femo estrordinari, forço bello, mouié de 2 ome, maire de 10 enfant, guerriero, partido pèr li Crousado e souleto femo que fuguè rèino de França e d'Anglo-terro. Nasquè devers 1122 au Castèu de Belin proche Bourdèus.

“Aliénor” aquest libre que vèn d'espeli, racontò sa vido. L'autour a belèu un pau roumansa li partido escoundudo de sa vido, mai aguènt viscu 82 an, en aquèu tèms, aguè proun de courage, de tenacita e proun d'energio pèr counserva soun reiaume. Mai sa vido fuguè tarabastouso e es un persounage istourique foro-normo qu'a ispira un mouloun de ficioun.

Alienor d'Aquitani es la fiho einado de Guillaume X, duc d'Aquitani e comte de Peitiéu, éu-meme fiéu de Guillaume IX lou Troubadour, e d'Aénor de Châtelleraut

Alienor, *l'autre Aénor* en lengo d'oc, es ansin sounado en referènci à sa maire Aénor. Lou pichot noum vèn d'Éléonore en lengo d'oïl vo en anglo-nourmand.

Aguè l'educacion d'uno femo noblo de soun tèms à la court d'Aquitani, uno di mai refinado d'ou siècle XII^{en}, que vèi espeli l'amour courtés (*la fin amor*), e lou raionamen de la lengo d'oc, entre li diferènti residènci di Du d'Aquitani: Bourdèus, lou Castèu de Belin.

Apren lou latin, la musico e la literaturo, mai tambèn l'equitacion e la casso au faucoun.

Devèn l'èiritero d'ou Ducat d'Aquitani à la mort de soun pichot fraire Guillaume Aigret, en 1130. En 1136, a 14 an, li segnour d'Aquitani ié juron fidelita. Soun paire mouriguè à 38 an l'an d'après au cours d'un roumavage vers Sant-Jaque-de-Coumpoustello. Marido alor lou fiéu e eiritié d'ou rèi di Franc, 5^{en} sucessour d'Hugues Capet, lou futur Louis lou VII^{en}.

Lou rèi de França devèn Du d'Aquitani pèr maridage.

Pamens, pèr countrat, lou ducat d'Aquitani es estaca au doumaine reiau, e Alienor n'en rèsto la duquesso. Se venié un fiéu einat au parèu, sarié rèi di Franc e Du d'Aquitani, que la mes-cladisso entre li dous doumaine se farié qu'à la generacion d'après.

Li noço entre Alienor e lou futur Louis VII, se faguèron lou 25 de juliet 1137 dins la catedralo Sant-Andriéu de Bourdèus. Coume à l'acoustumado, li festivita de maridage se debanèron plusiour jour, e se perlounguèron tout de-long d'ou viage vers Paris. La niue de noço se passè au castèu de Taillebourg, en Santounjo. Fuguè pas uno folo niue...

Li novèi soun courouna Du d'Aquitani à la catedralo Sant-Pèire de Peitiéu lou 8 d'avoust.

Alienor es courounado Rèino de França pèr Nouvè 1137 à Bourjo e soun ome devèn Louis lou VII^{en}.

Forço bello, d'esperit libre e risarèu, Alienor es mal-amado à la court de França. Bloundo dis iue blu, es vestido à la franceso: raubo di coulour vivo, sedouso, decouletado, emé la taio fino e li pèu lacha. Creo d'ataié de tapissarié, croumpo un mouloun de beloio e de vèsti di bèu teissut. Si goust lussuous espanton. Li troubadour qu'a fa veni plaison pas toujours: Marcabru es foro-bandi de la Cour pèr aguè canta soun amour pèr la rèino.

Se pènso qu'a proun d'influènci sus lou rèi. Lou jouine parèu, chascun a mens de vint an, pren de decisioun judado incounsirado:

- Après la coustitucion de Peitiéu en coumuno pèr sis estajan, la ville es preso pèr Louis VII, que demando que lis estajan ié livron si fiéu e fiho en oustage. L'abat Suger intervèn pèr lou faire cambia d'avejaire.

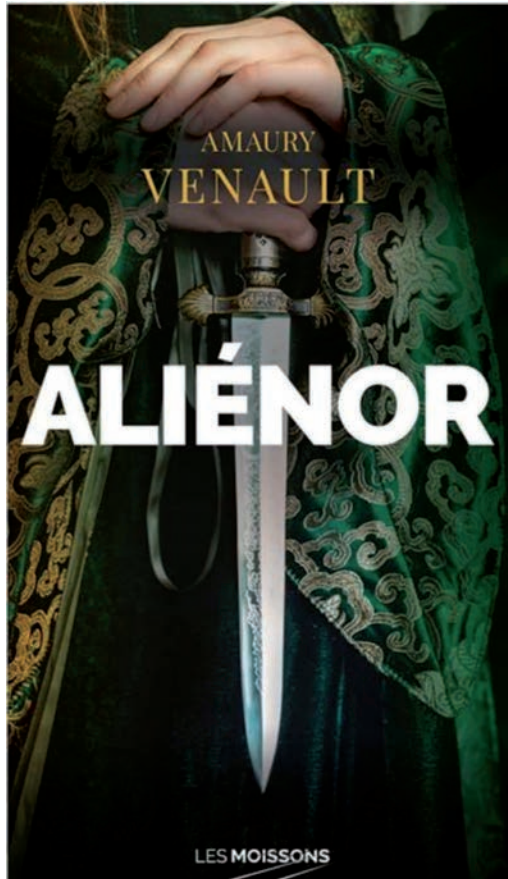
- Après aquesto intervencion de Suger sus soun ducat, la jouino rèino, l'esvarto d'ou counsèu.

- Dins uno espedicion en 1141, Louis VII assajo de counqueri, de-bado, Toulouso, mai

Alienor estimavo aguè li dre de sa grand...

- Alienor pouso lou rèi à faire dissoudre lou maridage de Raoul de Vermandois, pèr que sa sorre Petrouniho d'Aquitani, amourouso, pousquèsse l'espousa, ço que causè uno garrouio emé lou comte de Champagno, fraire de l'abandonado.

Au cours d'aquesto garrouio emé Thibaut IV de Blois, en janvié 1143, la vilo de Vitry-en-Perthois es preso, e la glèiso ounte s'èron refugia sis estajan es cremado: quasimen de 1500 persouno soun morto cremado dins la glèiso. Grandamen marca pèr lou dramo de Vitry-en-Perthois e la sancion papalo que touquè lou reiaume, Louis VII, tras que pious, anoncié que participarié à la segoundo Crousado emé sa mouié Alienor.



L'an 1145 es la neissènço de Marie, sa proumièro chato.

Alienor counvido lou troubadour Jaufré Rudel à la segui pèr aquesto Crousado e menè em'elo touto uno seguïdo, emé un mouloun de cariou pèr mena lis espousa dis àutri Crousat, ço que faguè escandale.

La descuberto de l'Ourient, emé si faste e si mistèri, espantè Alienor: espèci, liéume, sedarié....

Li causo de malamagno entre lis espous s'apoundon i dificulta d'ou viage: la Crousado es un auvèri.

En mai d'acò, uno psèudou-infidelita d'Alienor a de counsequènci gravo sus l'istòri poultico. À la debuto d'ou printèms 1148, la Crousado s'arrèsto dès jour à Antiocho: es aculido pèr Ramound de Peitiéu, un jouine ouncle d'Alienor, prince d'Antiocho.

De-segur Alienor e Ramoun de Peitiéu s'entèndon forço bèu: passon proun de tèms ensèn, an quasimen lou meme age, parlon d'ou pays dins sa bello lengo d'oc.

Louis VII es jalous e se garrouio emé Alienor. De niue, Louis VII quito Antiocho en juliet 1148, fourçant Alienor de lou segui.

Lis espous crebon la gerlo. Chascun de soun coustat revènon en batèu enjusqu'en Itàli mai lou batèu d'Alienor es pres dins uno bataio navalo entre Rougié II de Sicilo e l'empeiraire bizantin Manuèl Comnène: mai bèu lèu es liberado pèr li Nourmand de Sicilo. Abordo à Palermo, pièi rejoun Louis VII en Calabro. Remounton pièi devers la França.

Lou papo, pièi Suger reüssisson à li recouncilia. L'an 1150 es la neissènço de sa dousenco chato, Alix.

Pamens, lou desacord revèn à l'autouno 1151. Enfin, lou maridage es anula lou 21 de mars 1152, pèr moutiéu de counsanguinita au 4^{en} e 5^{en} degat.

D'uni pènsou qu'aquesto anulacion d'ou maridage à l'iniciativo de la mouié, fuguè seguramen premedita, belèu à Antiocho, e Alienor pensavo adeja marida Henry, lou fiéu de Geoffroy V

d'Anjou, qu'avié rescountra en avoust 1151 à la Court de Paris.

L'anulacion d'ou maridage fuguè prounciada lou 21 de mars 1152.

Tant lèu, rintro à Peitiéu, e manco d'èstre raubado dous cop en routo pèr de noble que coubesejon la man d'ou plus bèu partit de França.

Escàmbio qu'auqui letro emé Enri Plantagenèt, e lou 18 de mai 1152, dous mes après l'anulacion de soun maridage, espousa à Peitiéu aqueste jouvenome arderous, futur rèi d'Anglo-terro, d'un desenau d'annado mai jouine qu'elo e qu'a pamens un degat de parenta encaro mai proche que Louis VII.

Lou 19 de desèmbre 1154, soun courouna rèi e rèino d'Anglo-terro permetèn à l'Anglo-terro un agrandissement inespèra de si territòri.

Dins li trege annado que seguiguèron, ié donné cinq fiéu e tres fiho: Guihèn (1153-1156), Enri (1155-1183), Matildo (1156-1189), Richard, Richard Cor de Lioun, rèi d'Anglo-terro (1157-1199), Geofroy (1158-1186), Alienor, maire de Blanco de Castiho (1161-1214), Jano (1165-1199) e Jan, di Jan Sènso-Terro, rèi d'Anglo-terro (1166-1216).

Dins li dos proumièris annado de maridage, Alienor afermo soun autourita. Mai bèu lèu, es Enri II que pren li decisioun. Acò i'agrado pas, à Alienor, pièi n'en a soun gounfle dis infidelita de soun ome: Enri aguè tout uno ribambello de bastard tout de-long de soun maridage.

En 1170, Richard es prouclama Du d'Aquitani e Alienor governo soun ducat en soun noum. S'es istalado à Peitiéu e ié creò mai uno Court d'amour, letrudo en aculissèn sa chato Mario de Champagno, prouteitricio de Chrétien de Troyes. Sèmblo que la court Plantagenèt proutegissié lis artisto, que la flouresoun literari intrè pau à cha pau en França.

Lis istourian long-tèms, an atribui à Alienor d'Aquitani un role impourtant proche li troubadour, seguissèn l'eisèmplo de son paire e de soun grand.

Lou troubadour Bernard de Ventadour, qu'aculiguè à sa court en 1153, ié dediquè uno de si cansoun en l'escais-noumant *La duquesso de Nourmandio*.

En 1173, ourganiso un coumplot entre si fiéu Richard, Geoffroy e Enri contro soun paire Enri II. Aquesto revòuto es soustengudo pèr Louis VII, lou rèi d'Escosso Guillaume I^{ie}, e li baroun anglés li mai pouderous. Alienor espèro reprendre lou poudé à Enri II, mai d'ou tèms d'un viage es caturado e Richard se rallio à soun paire.

Alienor assajo de rejougne la court de Louis VII à Paris mai es arrestado pèr li sourdat de soun ome.

Es embarrado quasimen quinge annado, d'en proumié à Chinoun, pièi à Salisbury, e dins divers àutri castèu d'Anglo-terro. Enri II assajo de faire dissoudre lou maridage.

En 1183, Enri lou fiéu, es endeta, soun paire ié refuso la Nourmandio, alor se revòuto emé l'ajudo de soun fraire Geoffroy e d'ou rèi de França, Philippe Auguste, mai cabusson. Enri s'enfugis, trèvo un pau en Aquitani, pièi mor, mai avans de mourir, demandè à soun paire, de libera sa maire.

La cativeta d'Alienor s'adoucis. Soun ativeta vai reprendre tre sa liberacion.

Pèr la Pasco de 1185, la fai reveni sus lou countinènt au moumen d'ou nouvello revòuto de soun fiéu Richard, lou preferi d'Alienor, fin que lou ramenèsse à la doucilita.

D'ou tèms de sa retirado fourçado a garda soun energio inagoutablo pèr manteni entié lou doumaine di Plantagenèt.

Sus lou moudèlo di counvencion maritime de Mieterragno ourientalo, Alienor mounto li baso d'un dre maritim emé en 1160 li *Rôles d'Oléron* que soun à l'ourigino de la lèi d'aro de l'Amirauta britanico, e d'ou dre maritime mouderne. Passo tambèn d'acord coumerciau emé Coustantinople e li port di Terro Santo.

Acordo uno charto de Coumuno à Peitiéu, e mouderniso la vilo: coustrucion d'un marcat cubert, d'un bàrri novèu, l'agrandissamen de soun palais....

Après la mort d'Enri II, en juliet 1189, es liberado pèr ordre d'ou novèu rèi, soun fiéu Richard Cor de Lioun. Trèvo alor l'Anglo-terro, libero li presounié d'Enri II e ié fai presta sarramen de fidelita au novèu rèi. Governo en soun noum en jusqu'au debut de 1191.

Quand Richard Cor de Lioun es parti pèr la tresenco Crousado, part querre Berangero de Navarro e la meno, en plen ivèr, pèr lis Aup e l'Itàli, jusqu'à Messino, ounte Richard es lèst pèr parti pèr la Terro Santo. Alienor e Berangero lou rejougnon lou 30 de mars. Adoubon à la lèsto lis espousaio e Richard marido Berangero à Limassol (Chipro) lou 16 mai.

Alienor revèn lèu lèu en Anglo-terro pèr empacha soun plus jouine fiéu, Jan Sènso-Terro, lou mal-ama, de trahi soun fraire Richard. l'arribo qu'un moumen: en mars 1193, que baio lou Vexin à Philippe-Auguste. Alienor fai lou sèti emé t'ouiti li baroun anglo-nourmand.

Sus lou camin d'ou retour, Richard es catura en Autricho.

Escandalisado pèr la nouvello, Alienor escriéu au papo pèr ié demanda ajudo e arribo à recampa la grosso rançon: de dardèno e si beloio, que meno à Enri VI, fiéu de Frederi Barbo-Rouso: ivèr 1193-1194.

Se retiro alor dins l'abadié de Fontevraud, en Peitau.

Richard Cor de Lioun, es blessa dins uno bataio. Alienor arribo proche soun fiéu que mor



lou 6 avril 1199. Pren alor partit pèr soun darréi fiéu Jan: à 77 an, travèssò tout l'Ouèst de la França, rallio l'Anjou e fai presta sarramen à Jan Sènso-Terro dins soun ducat d'Aquitani.

Enfin, en janvié 1200, es en Castiho ounte dèu ramena uno espousa pèr l'eiritié d'ou trone de França: Blanco de Castiho, uno de si feleno que sara la maire de Sant Louis.

Alienor se retiro en 1200 à Fontevraud. Mai en juliet 1202, Philippe-Auguste declaro Jan Sènso-Terro coume feloun, e lou felen d'Alienor, Arthur de Bretagno, menaçò Fontevraud. Alienor s'enfugis de l'abadié pèr se refugia à Peitiéu, mai pòu pas l'arriba e s'assousto à Mirebeau (Peitau), qu'es assieja mai, fin finalo, es deliéurado pèr soun fiéu Jan.

Se retiro mai à Fontevraud, e mor à Peitiéu, à 82 an, lou 31 mars 1204. Es inumado à Fontevraud

Poudèn toujours ié veire soun jasènt poulicrome. Es uno bello e longo istòri mai que fai partido de noste patrimòni, qu'avèn t'ouiti dins lou sang un pau di gène d'Alienor d'Aquitani.

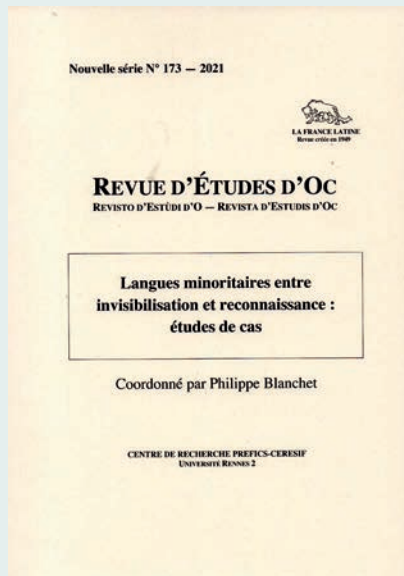
T. D.

Aliénor d'Amaury Venault. Ed. Moissons noires - Fourmat pocho 17x11, 450 pajo. 7,50 eürò en librarié.

Revisto d'Estudi d'O

Lou numerò 173 - 2021, vèn de parèisse emé lis escuso pèr lou retard degu à l'epidèmiò d'aquéu Couvid que tirasso toujour.

Lou couordinatour d'aquelo revisto, Felip Blanchet, n'en fai la presentacion que resumis adeja lou titre "*Langues minoritaires entre invisibilisation et reconnaissance: études de cas*", mai que preciso bèn qu'es "*une contribution stimulante à la réflexion sur les modalités et stratégies d'invisibilisation ou, à l'inverse, de reconnaissance, de langues minoritarisées, c'est-à-dire minorées (sur un plan qualitatif de statut) et minorisées (sur un plan quantitatif de pratiques)*".



Tres estudi de cas councrèt porton sus lou doumaine d'oc e si marge.

Pèire Escudé baio uno question en titre de soun estudi "*Invisibilisation, stigmatisation, marquage. De l'invisibilisation et de son retournement. Le cas occitan: normalité de la disparition, ou normalisation du bi/plurilinguisme?*". Sarié pas la dualita lengagiero que sarié dangeirouso vo pourtarello de separatisme, mai bèn l'asènci d'en meinajamen d'aquelo dualita.

Lou segound cas es presenta tambèn en questionamen pèr Charlène Chaupré-Berki: "*Le royasque en France: un dialecte ligurien alpin? Origines, classification, représentations et réalité sociolinguistique à la frontière franco-italienne*" emé la counclusioun que tóuti lis iniciativo qu'an pèr toco de faire subre-viéuvre e de trasmettre li lengo minouritari soun primourdiò e determinanto.

Lou cas seguènt, éu, es escrich en provençau pèr Felipe Blanchet "Dante el ou noum de "Lengo d'Oc". Enfluènci e counsequènci". À l'òcasioun di 770 an de la neissènço dóu pouèto que se festejavo l'an passa se revèn sus lou role qu'a jouga dins l'identificacioun asardouso e la denouminacioun reüssido de la vo di lengo d'Oc.

L'autre cas, es Eguzki Urteaga que baio soun avis sus li "*Limites, opportunités et défis de la politique linguistique en pays basque*" analisant la meso en plaço d'un revitalisacioun de la lengo basco.

Avans que d'acaba emé lou comte rendu d'ùni publicacioun pareigudo en 2021, Michèu Courty e Felipe Blanchet rendon un oumenage au pouèto defunta l'an passa, Sèrgi Bec.

Revue d'Études d'Oc - Revisto d'Estudi d'O - Revista d'Estudis d'Oc
L'abounamen es de 25 eurò pèr l'an siegue 2 numerò.

À l'atencioun de

Philippe Blanchet
Université Rennes 2 - UFR ALC
C.S. 24307
35043 Rennes Cedex

Lou bon vièi papié

L'edicioun papié countùnio sa cabusado pèr leissa sa plaço à-n-un suport mai mouderne asata coume se dis à l'enviournamen teinoulougiq ue d'aro, lou vouèbe (en francés: *le web*), la teleragno d'internet.



Vuei lou *World Wide Web* es lou media preferi d'aquéli que volon de novo. La counsumacioun d'enfourmacion "en ligno" tèn la plaço dóu journau papié. Se seguis ansin l'atualita en tèms e en ouro.

Sian intra dins uno nouvello tempouro, aquelo de la coumunicacioun numerico. Lis image e la videò intron à bèl èime dins aquelo nourmalisacioun.

Lou mounde se pòu vèire qu'à través l'ecran ounte l'enfourmacion se trobo souvènt à gratis, mai proun de journau, magazine vo revisto numerico se fan paga e lou countage de si legèire se fai emé lou pagamen de soun abounamen.

Vuei l'estrambord pèr la prèssò numerico se counfiermo en Franço. En 2021, 417 milioun d'eisemplari de journau e de revisto en versioun numerico soun esta vendu, sarié uno aussado de 19, 2 % en un an.

N'en sarié parié pèr l'ativeta di libre numerico em'uno creissènço de 9, 5 % pèr encafourna 2, 59 miliard d'eurò.

Dins tout, sarié li jóuini generacioun que countribuirien lou mai au declin de la leituro sus de papié.

Urousamen aquéli comte d'abouticari pertocou lou francés, lou chifrage pèr li legèire dóu provençau s'es pas encaro fa... mai acò met de tintoun en tèsto pèr la mantenènço dóu journau papié "*Prouvènço d'aro*".

Tóuti li jóuinis afogat pèr la lengo provençalo soun esta educa emé l'emplé d'internet à soun escolo e sabon ana pesca ço que volon au bon endré sènso se soucita dóu rebaladis d'un papié encoumbrant que noun sai e cou-

pable de la defourestacioun. Pecaire sabèn plus quouro picon sus l'aresclo quouro sus lou tambourin. Fau ausi tout aquéu tarabast sus internet.

Se pòu fripa lou papié, fai pas gaire de brut e dis pas rèn de ço qu'es escri, mentre que lou tèste sus l'ecran de l'ourdinatour s'acoumpagne eisadamen de la paraulo e bèn segur lou grand interès es aqui d'entèndre noste parla e garda nosto lengo vivo.

Pamens lou prouvèrbi provençau nous dis: "Paraulo noun vau papié".

Adounc vaqui, aro, lou dilèmo: countunia de legi sus lou papié vo dire de noun definitivamen?

Vai, aquéli mountagno numerico que tant auto soun, nous empachoun de vèire quant de tèms encaro poudren mascara de papié...

J. Maltotier



La revisto pouëtico "Azur"

La revisto pouëtico d'espressioun provençalo "Azur" vèn de publica soun n° 6, apoundoun dóu buletin "Prouvènço Mantèn" n° 29 de febré 2022.

Alan Brunaud dins soun editouriau manco pas d'enaura lou pouèto que "nous liéuro, dóu mai prefound d'éu-meme, soun cant interieur, emé si mot, lou mai souvènt recampa en vers, de mot que cercon e tournon cerca d'espaci novèu... lou pouèto es toujour en quisto de la bèuta". "La pouèsiò s'esplico pas, se viéu".

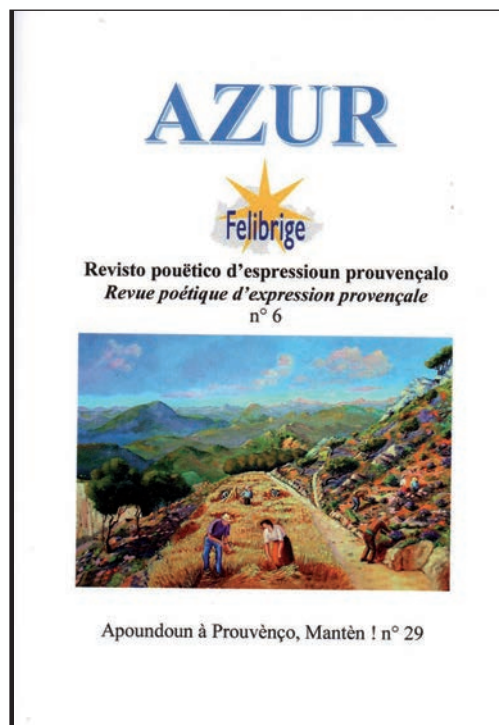
E se trobo dins aquéu numerò de la revisto *Azur* "de pouèmo coumpausa en uno mou-saïco de parla provençau. Mant un tèmo es abourda: l'amour, l'amista, la naturo, la fèsto, lou païs e sa lengo, noste passage mai o mens uros à travers lou tèms, un pau d'eisoutisme peréu. Veirés tambèn que lou haïku, aquéu court pouèmo d'ourigino japouneso, pòu faire mirando en lengo nostro".

Quàsi tóuti li grand pouèto d'aro óufrisson de bèu tros de sa poulido versificacioun:

- Gineto Fioré-Florens, de Brignolo, emé "Quouro se mor l'estiéu".
- Valentino Allione, de Barcelouneto, emé "Poème en patois de Fours".
- Jan Pilet, de La Ciéutat, emé "Moun amigo di mountagno".
- Alan Glaise, d'Entraigo, emé "Julia".
- Jan-Bernat Plantevin, de Mazan, emé "Sa man sus moun espalo", uno cansoun acoumpagnado de sa musico.
- Ive Robat de Cagno, emé "Canti moun païs".
- Louis Scotto, de Four-Cauquié, emé "Au fiéu dóu Nile".
- Genevivo Serre, de Marsiho, emé

"Autouno caminant...".

- Alan Brunaud, d'Iero, emé "Aquesto cansoun".
- Lu Meissonier, de z-Ais, emé "Uvea".



- Miquèu Pelegrin, d'Iero, emé "Lis isclo de moun cor".
- Dasrio Pasero, d'Ivrea en Itàli, emé "Rescontre".
- Reinat Toscano, dóu Vau, emé "Auba novelli".
- Reinié Raybaud, de Sihoun-Font-d'Argens, emé "Lou revenge de la literaturo nostro".
- Joan-Glàudi Babois, de Pignan, emé "Pèr Fekriya, emé tout moun amour".
- Jòrgi Milési, de la Verdiero, emé "Un bèu dimenche de setèmbre".
- Anio Bergese, dóu Vernegue, emé "Aubejado" e "Encaro".

- Ive Chiavassa, de Rougié, emé "Ambedous à-n-Ireno".
- Roubert Gleize, d'Arpavoun, emé "Haïkus".

Eimound Piérazzi, de Grèus-li-Ban, emé "Lou bèu mount Venturi".

- Mauri Osicki, de Mentoun, emé "A cam-pagna nouaisha".
- Gile Désécot, d'Antibo, emé "Avoust en Prouvènço".

Coume lou pouèto Reinié Raybaud d'agué tant de mounde apetaga pèr la pouèsiò en lengo nostro es un bèn revenge de la literaturo nostro.

De pensaire, de proufète, de mage, Mistral n'en fasié d'aposto pèr ressuscita nosto lengo, rèston toujour li chantre de l'amour e la bèuta dins noste mounde provençau que d'ùni creson desporeigu.

Pas proun d'aquelo flouresoun de pouèmo la Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan rënd un esmouvènt oumenage au pouèto Sèrgi Bec que defuntè l'an passa, éu que "*diguè tout dins uno pouèsiò de creacioun de valour, countempourano e universalo emé sa lengo mepresado, n'assegurant l'aparamen e l'illustracioun, dins uno paraulo e escrituro dóu cor*".

"Azur", la revisto pouëtico d'espressioun provençalo n° 6.

Li tèste en provençau soun acoumpagna de sa reviraduro en francés.

L'eisemplari costo 7 eurò, port coumprés, se pòu coumanda emé lou chèque à l'ordre de: Félibrige Maintenance de Provence, devers Brigitte Dempton,

Appartement 53 La tour Saint-Lazare,
5 allée de Provence,
04100 Manosque.

Primo, printèms o primavera

Au printèms, lis aucèu canton, lis aubre bourrounon, li flour acoulourisson la naturo, lis animau s'enamouren e lou soulèu enluis lou mounde.

“En tóuti lou printèms ié fai gau”.

Aquéu printèms vai faire soun arrivado aqueste mes, pèr soun equinòssi, lou 20 de mars, es toujours parié coume lou cantavo Artaletto de Bèu-Caire dins soun Massapan de dati :

*Li bèu jour soun vengu, lou gai printèms arribo,
Li prat soun blanc e blu, cantourlejon li pibo.
Que de galànti flour l'eigagnolo nourris!
Caduno a sa coulour, tout sènt bon, tout flouris;
Li bluet, lis iris escapa di tempèsto,
Emé si boutoun d'or soun pèr nous faire fèsto;
La péuno emplumachado e lou bèu jaussem
Lèu-lèu se durbiran un d'aquésti matin.
N'i'en a de seniçoun pèr li pichots aucèu,
Emé de margai fres pèr li tèntris agnèu,
Tambèn pèr li couniéu troubarés de cardello;
E se filas plus liuen, sentrés la citrounello.
Ausirés dins li brout lou cant dóu roussignòu:
Tout en restountissènt au bord dóu rajeiròu,
Fai veni tout plan-plan sa caro bouscarleto;
Pèr ié prouva sa gau desplego sis aletò!...
Enterin l'aigo court dins li risènt valat,
Ounte vèn la tourtouro en plen se regala,
Deja long di ribas i'a de grano maduro,
E pèr nautre, lou blad. Qu'es bello la naturo!
Tout canto lou printèms, l'abiho dins li flour,
E chatouno e jouvènt en pantaiaint l'amour,
Tout en trenant ensèn de courouno poulido
D'aubespin en boutoun, de blànqui margarido.*

Li prouvèrbi printanié en provençau soun pas en rèsto pèr anuncia la bono nouvello :

*Quand lou printèms arrivo,
Lou merle canto emai la grivo.*

*Jamai plueio au printèms
Passo pèr marrit tèms*

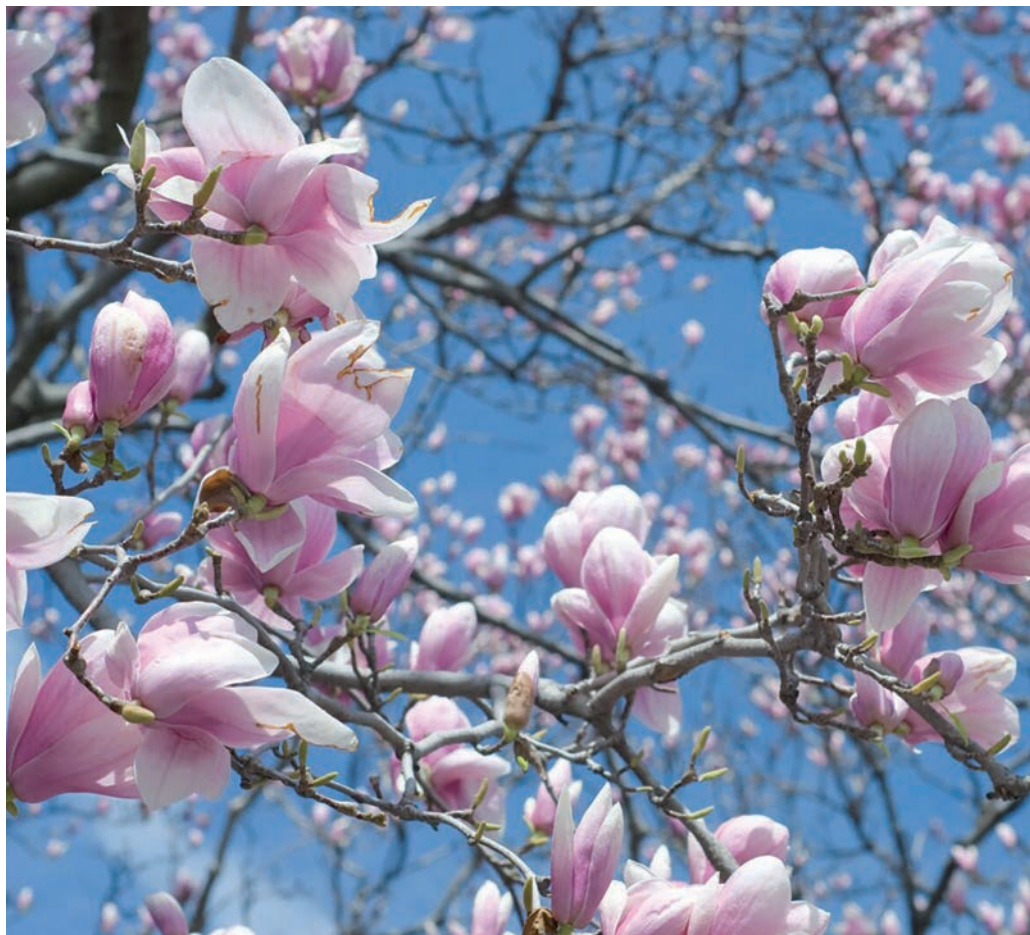
Au printèms lou sang se renouvèllo.

Mai, mèfi, à la primo, de prim abord :

- *Uno iroundello fai pas lou printèms,*
- *Uno flour fai pas lou printèms.*
- *Lou proumié parpaioun fai pas lou printèms.*
- *Chasco printèms a si plouvino.*
- *Au printèms tóuti li magagno sorton.*

Vau miés resta dins la pouèsio emé li fiho d'Avignoun de Teodor Aubanel pèr lausenja aquelo sesoun pascalò :

*Lou printèms sourris, lou printèms encanto;
Tout cor douçamen es enfestouli,
Touto amo es amanto;
L'aureto, la font, l'aceloun, tout canto
La cansoun d'amour que fai trefouli.
Lou printèms flouris, lou printèms encanto;
La terro e lou cèu soun enfestouli!*



Lou dótout Carle Arnoux, éu, dins soun libre “Lou breviari dóu gènt parla provençau” esclargis lou sèns dóu prouvèrbi “Au printèms lou sang se renouvèllo”, e baio soun counsèu de medecin pèr garda la santa en aquéu tèms : “Pamens quouro noste cors lou suporto e se nòstis ócupacioun nous lou permeton, es, de-segur, uno bono causo de mens manja e de leissa la carno un pau de caire, au moumen que lou sang travaio e se renouvèllo emé la respelido dóu printèms.”

Questioun voucabulàri, dins noste lengage, lou mot *printèms*, es presènt dins lou “*Tresor dóu Felibrige*” de Frederi Mistral.

En 1723, èro adeja dins lou “*Dictionnaire provençal et françois*”, de S.-A. Pellas que baio, en mai, au mot la significacioun de *renouvèu*. En 1785, C. F. Achard dins soun “*Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin*” l'emplego e apound qu'es la sesoun que sucèdis à l'ivèr, e preciso la coumpousicioun d'aquéu mot emé “*prin*” que vòu dire *court*, pèr ço qu'aquéu tèms es toujours court.

En 1863 dins soun “*Dictionnaire des idiomes romans du midi de la France*” G. Azaïs baio *printemps* mot coumpausa emé *prin*, dóu latin, *primus* e temps de *tempus*, d'après aquelo etimoulougio se devrié iscriéure *primtemps* e noun pas, *printemps*.

En 1875 dins soun “*Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux*” Louis Boucoiran acoumagno lou mot de prouvèrbi “Es lou printèms dis hesperidos, que coumenço e jamai finis”.

Tant soulamen trouban pas lou mot, en 1756, dins lou “*Dictionnaire languedocien-françois ou choix des mots languedociens les plus difficiles à rendre en françois*” de l'abat Sauvage; toujours pas dins lou “*Dictionnaire provençal-français*” de J. T. Avril en 1839, nimai dins lou voucabulàri de “*L'Interprète provençal*” de J. J.

Castor en 1843; pas mai dins lou “*Vocabulaire Provençal-Latin*” d'A. Blanc en 1891; e encaro mancant dins lou “*Glossaire du patois de Die*” d'A. Boissier en 1873; absènt dins lou “*Dictionnaire de la langue vulgaire qu'on parle dans le Dauphiné*” de N. Charbot en 1885; e óubliada dins lou “*Petit dictionnaire provençal-français*” de J. T. Emil Levy en 1910,

Se dis tambèn pèr designa aquelo sesoun la *primo* valènt-à-dire ço que vèn d'abord, d'en proumié, coume la respelido dóu plantun en aquelo tempouro,

E. Garcin baio *primo* e *printemps* dins “*Le nouveau Dictionnaire provençal français*” en 1823; J.-S. Honorat dins soun “*Dictionnaire provençal-français ou Dictionnaire de la langue d'Occident ancienne et moderne*”, en 1846, n'aligno tres, *prima*, *printemps* e *primavera*; J.-A. Chabrand douno qu'acò, *primo*, dins soun “*Patois des Alpes Cottiennes et en particulier du Queyras*” en 1877; M. d'Hombres & G. Charvet, en 1884, retenon que *primo* dins soun “*Dictionnaire languedocien-français*” e P. Malvezin, en 1908, dins soun “*Glossaire de la langue d'oc*” laisso dos terminesoun *prima*, *primo*. Se trobo soulet *prima* dins lou “*Nouveau dictionnaire Niçois-Français*” de J.-B. Calvino en 1905; e encaro *prima* dins “*Le langage de la vallée de Barcelonnette*” d'Arnaud e Morin en 1920;

En liogo de *printèms*, avèn encaro *primavera* dins lou “*Vocabulaire français-mentonnais*” de J. B. Andrews en 1877; emai dins soun “*Pichot Tresor*” Savié de Fourviero, en 1902, biao tres sinounime *primo*, *printèms*, *primavèro*.

Pas proun d'acò, en 1819, Rochegude dins soun “*Essai d'un glossaire occitanien pour servir à l'intelligence des poésies des troubadours*” retrobo lou mot *pascor* emai *primavera* e *primerbage*; F.-J. Raynouard, en 1844, dins soun “*Lexique Roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours, comparée avec les autres langues de l'Europe latine*” gardo soulamen *pascor* pèr lou printèms, sesoun nouvello.

Demié lis espressioun que tocon lou printèms sènso lou designa avèn :

Faire canta lou roussignòu, *prendre ses habits de printemps*.

S'enana à la poucho de l'erbo, *mourir au printemps*.

donna au coucu, *quitter au printemps un vêtement usé*.

Pèr lis ajeitiéu avèn *Primaven*, *-enco*, e *primeiren*, *enco*, s'emplegon pèr dire ço qu'aparten au printèms coume *printanié*, *-iero*. Emai siegue entira dóu mes de mai, se dis maien, *-enco*. Pièi segound Rochegudo en vièi provençau *vernissen* significavo printanié.

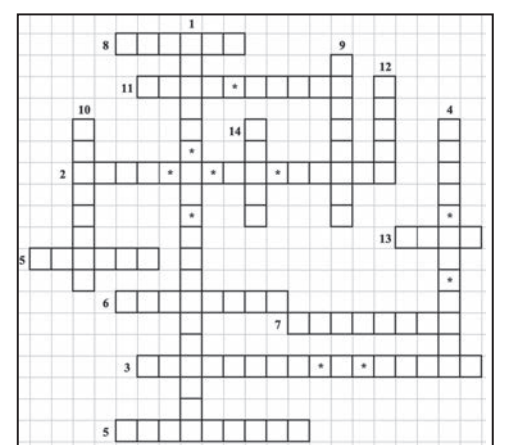
P. A.

MOT CROUSA de Rèino Oberti

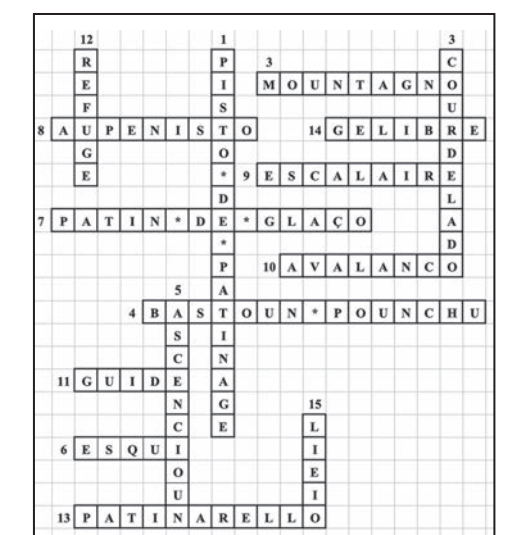
Definiçion : dins la pastissarié.

- 1) Pòu èstre tambèn au café.
- 2) Es farci, mai n'i'a un moulloun dins li pèço mountado.
- 3) Proche lou sabatoun emé de coumposto.
- 4) Pas toujours emé si 40 voulur.
- 5) L'oubrié engaubia que fai tout acò.
- 6) Soun tambèn de lipet que se coungouston de tout acò.
- 7) Es pas toujours aquelo de Proust.
- 8) Pòu èstre un bastimen pèr li cantairis.
- 9) Cracinanto, lóugiero facho emé de blanc d'iòu e de sucre.
- 10) Soun pichot, round e de tóuti li coulour.
- 11) A tout d'un libre.
- 12) Pòu èstre à tóuti li fru.
- 13) Bono pastissarié emé d'iòu e de la.
- 14) Quàquì fes un sourbet, vo à l'italiano.
- 15) Especialita de Mountelimar.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun

Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun “Prouvènço d'aro”, emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò :

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com



Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord dóu verbe

Valour e emplé di tèm verbau

L'imperfèt

(seguido dóu mes passa)

L'imperfèt d'apoustrofo

L'imperfèt s'emploge coume lou presènt quouro l'enouciatour intervèn dins soun enouciacioun pèr apoustroufa e prendre à temouin l'interlocoutour.

Dins lou jardin de delice, devinavas coume un grouïn de tristesso. L'auceliho dins lou brancun se plagnié.

“Li Patriarcho” de Savié de Fourviero

Lou passat

Lou passat simple

(preterit, passat defini vo perfèt defini)

Lou prouvençau emploge proun facilamen lou passat simple, e pas soulamen dins li recit literàri vo istourique. Es d'usage courrènt dins lou lengage parla, sènso que s'agiguèsse d'estile ouratòri eleva vo afeta.

As un biòu ? N'aguère un, es mort.

*Uno chato venguè,
La veguè, la vouguè,
L'aguè tout expandido.*

“L'amour venguè” de F. Favier. A. P. 1913

L'autre an, me n'arribè uno que tubè...

“Conte prouvençau” de Jòusè Roumanille

Alor s'oubourerian e tóuti tres se gandiguerian sus lou camin de Sant-Ro.

“Conte e raconte” de Francés Jouve

Lou passat simple pountuau

Lou passat simple endico uno acioun o un evenimen pountuau, acaba, bèn determina dins soun coumençamen o sa fin e des-taca dóu presènt, coumpletamen revoulu.

En 1989, l'acamp di Felibre se tenguè à Perigus.

*Es vrai, l'autre matin,
Anère subre la mountagno
Pèr derraba de roumanin.*

“Li Cant dóu Terraire” de Charloun Rieu

N.B.: L'imperfèt marco essencialamen la durado e lou passat simple, l'acioun o la causo passado.

Li gènt esperavon lou cantaire despièi uno ouro quouro apa-reiguè.

Jamai parèu se counvenguè coume vautre vous counvenias.

“Li Patriarcho” de Savié de Fourviero

L'alimen que cercavo, Antounieto lou trovè au couvènt dins uno gènto amigo que ié disien Zoè.

“Noutiço di Belugo” de Louis Roumieux

Lou passat simple de durado

Lou passat simple di verbe imperfetièu pòu tradurre uno durado, precisado vo pas, pèr de coumplemen de tèm.

Restè uno ouro à l'agachoun.

La chato se troubè poulido.

Se mangè, se beguè, se cantè, se dansè, sabe pas quant d'ouro de tèm.

“Li Rouge dóu Miejour” de Fèlis Gras

Lou passat simple de valour intempouralo vo verita generalo

Lou passat simple pòu s'emploge à la plaço dóu presènt pèr espremi uno verita generalo foundado sus l'esperenci.

Lou pan de recaufo vauguè jamai rèn.

Quau noun sabié se bourna, jamai sachè escriéure.

Au-mai anavo la vièio au-mai aprenié

Pèr acò mouri noun voulié

(Prouvèrbi)

Lou passat simple de repeticioun

Lou passat simple pòu endica la repeticioun dins un countèste passa.

Uno semana de tèm, dourmiguère pas.

Tóuti dous, flambant bèu, au canta dis aucèu, à la visto de tóuti, soul lis iue de Diéu, emé l'espèr au cor, tè tu, tè iéu, d'un jour l'autre, e d'annado en annado, en travaiant de l'aubo au cala-brun, veguèron espeli, de si poutoun, uno nisado de sèt enfant.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet



Lou passat simple d'antierioureta

Lou passat simple pòu ramplaça lou plus-que-perfèt quouro l'antierioureta pèr raport à d'áutris evenimen dóu passat es bèn precisado dins la fraso.

A signala la fauto dóu journalisto que participè à la presentacioun dóu libre e de soun autour, poudié èstre degudo à-n-uno marrido traducioun.

Coume, après vint-e-cinq an de maridage, Moussu e Madamo Pebre-sau aguèron ges d'enfant, sènso espèro de n'avé, vende-guèron soun founs de boutigo.

“Conte prouvençau” de Jòusè Roumanille

Lou passat coumpausa

(passat indefini vo perfèt indefini)

Lou passat coumpausa a quási toujour lou meme sèns que lou passat simple, en restant mens destaca dóu presènt pèr si resultat o si counsequènci, fai referènci à-n-uno periodo passado encaro en raport emé lou loucutour.

Es de gènt qu'an forço travaia pèr arriba.

*Ai garda tout lou jour en aparant li souco,
Siéu las. La negro niue davalò sus la mar.*

“Li Cant Palustre” de Jòusè d'Arbaud

Aquéu passat coumpausa pòu espremi un passat indetermina vo un presènt acoumpli.

L'a toujour agu de pan sus la taulo.

Ai courregu pèr èstre aqui.

Ai acaba moun devé.

*Lou vièi gardian, vira vers lou vènt-d'aut que molo,
A segui tout lou jour lou fiéu de soun pantai.*

“Li Cant Palustre” de Jòusè d'Arbaud

Ótro li valour dóu passat simple, lou passat coumpausa pòu encaro s'emploge en liogo dóu futur antieriouret pèr baia mai de certitudo à-n-uno assercion.

Partés pas, avèn acaba dins dos minuto.

S'un cop ai fini, m'en vau.

À-niue, tout aro, s'un cop ai feni d'escriéure, m'anarai abouca davans la pichoto crous.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jòusè d'Arbaud

Lou passat antieriouret

— Valour tempouralo

Lou passat antieriouret emprunto soun aussiliari au passat simple e pòu teni sa plaço, mai espremis lou mai souvènt uno acioun antieriouret pèr raport à-n-aquéu.

Quand aguerian proun fa brindoio

Emé lou vin blanc dóu Coussou

Anerian coumença li joio.

“Li Cant dóu Terraire” de Charloun Rieu

Aquelo antierioureta immediato es souvènt entrouducho pèr de counjouncioun o avèrbi de tèm. Soun emplé es forço courrènt dins la lengo parlado.

Quouro m'aguè vist, partiguè.

Entre qu'aguè gasa e que pousquè abourda sus lou ferme, balancè pas.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jòusè d'Arbaud

Emplega en proupousicion independènto vo principalo, pòu souligna la rapidita d'uno acioun signalado pèr un avèrbi vo uno loucucion de tèm.

Tout d'uno, aguè acaba de béure lou la de la bolo.

Lèu aguère acampa moun bos e, entre soupa, pèr sòu m'alounguère.

“L'Antifo” de Jòusè d'Arbaud

— Valour d'aspèt

Lou passat antieriouret pòu espremi l'aspèt acoumpli d'un evenimen situa dins lou passat o la rapideta d'aquel evenimen.

À miejour, aguè acaba soun pres-fa.

Autant-lèu que li Santo aguèron remounta, nous embarquerian subit.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Aguè lèu fa de s'escapa.

Aguè pas dich acò que partiguè.

Uno fes qu'aguerian fa pauso,

Fauguè pamens faire lou fai.

“Li Cant dóu Terraire” de Charloun Rieu

Lou plus-que-perfèt

Lou plus-que-perfèt qu'espremis uno acioun acabado, en se fourmant emé l'aussiliari “avé” o l'aussiliari “èstre” à l'imperfèt segui dóu participe passa dóu verbe, gardo li valour d'aquéu tèm de l'imperfèt emé quàquiqui pichòti nuanço.

Aviéu cavauqueja pendènt uno semana.

“Blad de Luno” de Folco de Barouncelli-Javon

Èro anado au moulin faire farino.

“Conte escampiha” d'Anseume Mathieu

— Valour tempouralo

Lou plus-que-perfèt espremis l'antierioureta pèr raport au passat que coustituis lou mai souvènt uno sucession entre dous fa emé uno idèio d'abitudine, s'emploge alor un em'un segound verbe à l'imperfèt.

Quand lou païsan avié semena soun blad, esperavo la plueio.

Avié plougu lou matin e de gros nivo gris barrulavon encaro dins lou fiermamen.

“Madeloun Pourtoulago” de Grabié Bernard

Pèr bèn situa l'entre-vau d'antierioureta, s'emploge em'un proumié verbe au passat simple, mai raramen au passat coumpausa.

Rescountrère aièr, la femo qu'avieü visto l'an passa.

Me boutère à chivau e repassère à pau près tout lou carré qu'avieü fa la vèio.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jòusè d'Arbaud

De segui

"L'Infèr" de Dante Alighieri

Dins la draïou d'ou centenari seten de la despartido de Dante en 1321. Caminan mai di "L'Infèr", emé la reviraduro adoubado pèr lou Majourau, Jan Roche.

CANT VIII

Ciéucle cinquen. La barco à Flegias. Rescontre dóu Flourentin Felip Argenti. Arribon au pèd de la ciéuta de Dite. Li Cifèr refuson l'intrado.

M'entournant à ma resoun, dise que bèn avans que fuguessian arriba au pèd de l'auto tourre, nòsti regard fuguèron tira à sa cimo pèr dos flameto que ié veguerian pausa, e uno outro que ié respoudeguè de tant liuen qu'es tout-bèu-just se l'uei la poudié devista.

E iéu, me virant vers aquéu toumple de scienci qu'èro moun menaire, ié diguère: "Que vòu dire, acò? E l'autre fiò que ié respond "E quau soun aquéli que lis atubon?"

Éu me venguè: "Sus la surfaci di brùtis aigo, adeja pos apercebre ço que l'on espèro, se la nèblo que mounto de la palun te l'escound pas."

Jamai la cordo de l'arc couchè la sageto e, dins l'aire, tant primo e tant lèri la faguè voula, coume veguère veni sus nautre, dóu tèms que parlavian, uno pichoto barqueto navigant soutu lou gouvèr d'un soulet pilot que cridavo: "Aro t'ai ajouncho, amo traito!" - "Flegias! Flegias! crides pèr rèn", diguè moun mèstre, "vai, aqueste cop nous tendras que pèr passa lou garouias."

Coume aquéu que s'entènd dire que l'an en plen engana n'en rèsto candi sus lou cop, ansin demourè Flegias au bèu mitan de sa coulèro de tèms retengudo.

Moun menaire davalè dins la barco, e pièi, à sa seguïdo, me ié faguè intra; e rèn que quand ié fuguère dintre, pareigüè cargado.

Pas-pulèu moun menaire e ié fuguerian dins la nau, aquesto s'enanè, e, de sa vièio pro, fendé lis aigo mai prefoundamen qu'à l'acoustumado, quand passo lis amo.

Mentre que vougavian sus la canau dis aigo morto, s'oubourè davans iéu un dana plen de fango que me diguè: "Quau siés, tu, que vènes avans ouro?"

E iéu à-n-éu: "Se vène, iéu, es pas pèr resta; mai tu, quau siés, que siés tant laid?" Respoudeguè: "Veses pas que siéu un d'aquéli que plouron?"

E iéu à-n-éu: "Rèsto emé ti plour e toun dòu, esperit maudi; que te counèisse, emai fugues tant nitous."

Alor, vers la barco pourguè si dos man; en causo de que lou mèstre, s'en avisant, lou rebutè en ié disènt: "Vai-t'en d'aquí 'mé la chinaio!"

Alor me jité li bras au còu; pièi, en me pou-

tounant la caro, me diguè "Amo autiero, benurouso la maire que te councevè! Aquéu fuguè, dins sa vido terrèstro, un ourgueïous, e li bònis obro flocon pas sa memòri; amor d'acò, soun ombro furïouso es eiçavau. Quant soun aquéli qu'aroundaut se creson de grand segnou e que pièi saran aqui coume de verme dins lou fangas, leissant après éli un orre mesprés!"

E iéu: "Mèstre, barbèle dóu desir de lou vèire cabussa dins aquelo aigo treblo avans que sourten dóu lau."

Em' acò éu à iéu: "Avans que posques vèire l'autro ribo, n'auras toun sadou: aquelo gau qu'espères, es juste que l'agues."

Gaire après, ié veguère tant estrassa si car pèr li gènt fangouso, qu'encaro Diéu lausenje e gramacie.



Tóuti cridavon: "Felip Argenti! Zóu à-n-éu!" E, virant contro éu soun iro, se mourdié, lou peginous esperit flourentin.

Aquí lou leisserian, e d'èu dise plus rèn; mai uno cridadisso doulourouso turtè moun auriho; en causo de que gueirave davans iéu tant qu'aviéu d'uei.

Lou bon mèstre diguè: "Desenant, moun fiéu, es pas liuen la ciéuta qu'a pèr noum Dite, emé sis estajan segrenous e soun grand vòu de cifèr."

E iéu: "Mèstre, deja eilavau destrîe claramen si mousqueto cremesino coume se sourtien dóu fiò."

Éu me venguè: "Lou fioc eterne, que d'en dintre li crèmo, es éu que li fai parèisse roujo, coume veses de pertout dins aqueste bas infèr."

Enterin, arriberian dins li toumple founs qu'enrodon aquelo ciéuta de la desoulacioun que si bàrri me semblavon en ferre.

Nous fauguè faire d'abord uno grand vòuto soutu li muraïo, pièi arriberian à-n-un rode ounte lou pilot cridè fort: "Sourtès, vaquí l'intrado."

Sus li porto, veguère mai de milo cifèr, plóugu dóu cèu quand n'en fuguèron bandi pèr la justico de Diéu, que, peginous, disien: "Quau es aquéu que, vivènt encaro, trèvo lou reiaume di mort?" E moun sàvi mèstre faguè signe que ié vouliè parla secretamen.

Alor, faguèron un pau cala soun iro e diguèron: "Tu, vène soulet, e que s'envague aquéu que, tant ardit, intrè dins aquest reiaume.

Que s'entourne soulet sus lou camin de sa folo escourregudo e qu'assaje, se saup que tu que l'as acompagna dins aquéli sóurnis encountrado, restaras aquí."

Figuro-te, legèire, moun desrèi en ausènt aquéli paraulo maudicho, dóumaci me cresguère de jamai plus tourna sus terro.

- "O, moun car menaire, tu que mai de sèt cop m'as tira dóu dangié que me menaçavo e m'as mes à la sousto, me laisses pas, que me sènte perdu", diguère, "e se volon pas qu'anen mai liuen, tourmen sus nòsti piado ensèn e despachatiéu."

E lou segnou que, fin-qu'eila, m'avié mena me diguè: "Agues pas pòu, que degun pòu empedi qu'anèn avans, n'en tenèn lou dre d'Aquéu que sables."

"Mai espèro-me aquí, e que toun amo lasso, se nourrissent d'esperanço, retrobe sa forço, dóumaci t'abandonarai pas dins la founsour d'aqueste mounde."

Ansïn s'envai, aquéu que fuguè pèr iéu dous coume un paire, e aquí me laisso emé lou doute que tensouno dins moun esperit tournara o noun?

Pousquère pas ausi li resoun que ié pourguè, mai demourè pas forço em' éli, dóumaci rintèron tóutis en courrènt à quau arribarié avans l'autre.

Nòstis aversàri barrèron la porto au nas à moun segnou que restè deforo e s'entournè vers iéu à pas de galejoun.

Regardavo lou sòu emé d'uei ounte i'avié plus ges de fisànço e disié en souspirant. "Quau m'a empacha d'intra dins lis oustau de la doulour!"

E à iéu me diguè: "Tu, pèr-ço-qu'ai de lagno, te fau pas descoura, dóumaci sourtirai vincèire d'aquelo espruvo, quau que fugue lou que se perforce à nous faire d'empacho.

Aquel arrogantige es pas de vuei; deja lou carguèron davans uno outro porto (1) mens escoundudo que, desempièi, es demourado badanto, sènso sarraïo. (2)

"Es sus soun lindau que veguères pintado la dicho de mort; e deja l'a passado, e davallo vers nautre lou pendis ribassu, travessant li ciéucle infernau sènso escorto, aquéu que, pèr sa man, (3) li porto de la ciéuta nous saran duberto."

(1) Autre porto: V. Cant III: "Pèr iéu se vai..."

(2) Sènso sarraïo: Despièi que li demòni se vouguèron óupausa à l'intrado dóu Crist dins li Limbe ounte anavo querre lis amo d'Adam, Abel, etc... (Cant IV)

(3) Pèr sa man: Un ange, mandadou de Diéu.

Foutrau sus lou Goupil

Classa demié li nousible suscetible de faire de desgai, lou reinard?

Coume es poussible?

Éli que soun tras qu'inteligènt, forço curious, discrèt e jougaire.

An la qualita de saupre vièure en groupe, partajant lou proudu de sa casso que fan quasimen en solitari.

Soulet lou parèu se reproduit, lis àutri femello participon à l'educacioun e à la survihanço di reinardoun.

Podon entreteni de liame tras que fort lis un emé lis autri.

La mort d'un proche es pèr éli uno moumen doulourous.

En mai d'acò, noste ami Goupil jogo un role d'aussiliari precïous en manjant de milié de microu-mamifèr destrüssi di recordo coume li gâri de vigno e àutri rousigaire:

— Lou reinard es un predatour terrèstre fasènt partido dóu patrimòni naturau coumun e que, pèr acò jogo un role de regulatour. Met ges d'autro espèci en dangié.

Dans la Somme (80), i'a quàuquis annado, la decisioun fuguè preso de l'elimina. N'en seguiguè uno destrucioun di grandio di cerealo pèr li rousigaire...

La Prefèto de l'Oise (60) prenguè pièi la memo decisioun.

La prefeturo de l'Oise a ourganisa uno counsulto publico sus la regulacioun dóu reinard dins soun despartamen:

15 liò-tenènt de loubatarié aurien lou dre d'abatre chascun 200 reinard avans lou 31 de mars 2022, siegue 3000 individu, se-disènt la prevencioun sanitari: lou reinard poudriè pourta d'uni malautié e pèr lucha contro sa predacioun sus lou pichot gibie.

Vergougno à la Prefèto!

Aquesto counsulto publico vèn après la publicacioun ilegalo d'un proumier arreatat, lou 23 de juillet passa, e que fuguè pas iscrich au registre dis ate amestratiéu, ço qu'es pamens óbligatòri. Aquest arreatat prevesié l'abatage de 1370 reinard dins vue setour de l'Oise.

Mai coume l'assouciacioun AVES-Franço (Assouciacioun de prouteïcioun de la naturo e di bèsti sóuvajo) avié nouta soun ilegalita, l'arreatat fuguè retira... enjusqu'à la nouvello decisioun. Es un vertadier escandale.

Fau saupre qu'environ 600 000 à 1 milioun d'aquéli poulidí bèsti soun adeja tuado chasco annado, emé de metodo barbaro: cop de fusiéu, deterrage, enfumage, cop de palo, de pau, renardoun jita i chin tout vivènt...

Poudès regarda la videò:

<https://www.jaimelesrenards.fr/>

Mai mèfi! es pas bèu.

Un cop de mai, l'Ome mostro sa cruauta devers li bèsti! Es aro necite de durbi lis iue sus aquéls acioun sus l'environamen d'aquéli decisioun poultico.

Coume chasque èstre vivènt, lou reinard a sa plaço dins lou bon equilibre de noste tant precïous ecousistèmo.

Mic & Danièlo

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricïo Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Mars 2022. N° 385

Prix à l'unitè : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2/03/2022

Dépôt légal : 12 janvier 2015

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, P. Dupuy, S. Emond,

L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, R. Oberti,

R. Saletta.

L'estilò Bic

Sian dins la pountannado de 1948, dins lou tantost, Marcèu Bich es lou baile d'uno fabrico de sous-tratanço que chabis d'estilò-encro, pouso uno barioto dins soun ort. La rodo cavo uno rego dins la mito que vèn s'arrapa à la rodo d'aquelo, uno enluciado que ié vai douna d'eventa l'estilò-biho. Acò es pèr la legèndo.

La vertadièro istòri avié coumença en Itàlio, au siècle XIX^{em}, brès famihau de Marcèu Bich. Lou titre de baroun fuguè douna à soun grand, Audouard Bich, pèr lou rèi de Sardegno. Acò pèr la reconeissènço de soun biais entre-prenaire e sa filantropio.

Marcèu, éu, es neissu à Turin en 1914 d'uno maire franchimando e d'un paire... fantasious. Aquéu paire es cafi de diplomo mai es un marrit especulaire. Aquel engeniour mudo si catoun en Espagno en 1923, pèr esplecha de jas de metau, pièi fai veni femo e pichoun. Mai lèu n'aguè soun proun e vai chabi tout acò, pèr s'entourar pièi en Franço e s'endraia dins l'agrari en Toureno, monte vai faire quinquinello.

À paiolo li Bich s'en van à Paris, aquí vivon dins un jounjoun demai emé lou ventre à l'espagnolo. De que marca Marcello vengu Marcèu quouro si gènt soun naturalisa francès en 1930, ansin vai jura, éu, de batre veno dins lou drudige. Mai sènso dardèno se vai creba lou bedelet de pres-fa en pres-fa.

Coumissiounari, pièi courtié en lumenari, e en 1935 se fai embaucha coume coumés dis escrituro dins la soucieta dis Encro Stephens. Lèu vai mounta lis escaloun de la ierarquo, es nouma direitour de la proucioun dous an après.

Es engaja dins la segoundo guerro moundialo, s'en tiro escap e à la Liberacioun vai tourna-mai teni sa plaço.

Gaire de tèms, que, en 1945, vai founda em' un ami siéu, Audouard Buffard,

la soucieta P.P.A (porto-plumo, porto-mino e accessòri) à Clichy dins la banlègo parisenco.

À la debuto fan pas macari, mai an l'envejo de trouba lou bon fieloun, aquéu que li farié s'enauti dins lis affaire, es bèn aquí.

Mai enca n'un pau passavon à cousttat de ço qu'es vengu aro un proudu legendari!



D'efèt en 1948, uno pratico ié van demanda de faire uno meno de creioun que s'encro soulet, mai ié diguèron de noun que troujavon acò salissènt e carivènd, erian dins li tastouejage d'aquelo eisino. Ansin van tourna-mai pica sus lou tai e recobra lou brevèt, despaua en 1938 pèr l'Oungrés Laszlo Bir.

Pèr Bich un estilò dèu pas bavasseja, dèu èstre à bon marcat e eisa d'utilisacioun.

Fai tripet pèr trouba la bono fourmulo, d'uno encro e d'uno servo que s'ajusto à n-uno biho e un curbecèu que bouito bèn à l'eisino.

En 1950, li fa s'endevenguèron just e just emé sa teourio, un estilò que se tèn bèn en man, de plastique trasparènt, subre-tout que se mando i bourdiho quouro es acaba.

Lou proudu vai baneja en desèmbre de 1950, un pres à la pourtado, e

bateja d'un noum que sono bèn : *Bic*. Soun counseia publicitari ié diguè de leva lou H de soun noum que fasié pas mestié.

Demai de bateja l'entre-presso em'un logo counaissable, lou famous pichoun ome arange subre-mounta d'uno tèsto que sèmblo uno biho negro.

Li distribuïdou fougnon contre aquelo eisino, mai lou *Cristau Bic* venguè lèu l'estilò de tóuti. Ansin en setanto annado, se n'en sarié chabi mai de cènt milioun...

Souveni : dins lou tèms à l'escolo coumunalo nous enebissien d'escrèure emé lou *Bic*, la plumo sarjant-majour èro d'oubliacioun que li gras e li fin èron de modo. Venguè bèn après l'estilò encro que se n'en sian servi encaro un tèms.

Pèr l'istòri : Lou *Bic* es vengu l'estilò lou mai utilisa dins lou mounde. Subre-tout is Estat Uni d'Americo, monte se cresien qu'èro uno envencioun americano e que se fabricavo au país siéu!

Pèr si setanto an lou *Cristau Bic* aguè un pichoun fraire. Lou vaqui prepausa en versiou majo e que se pòu carga d'encro à voulounta, dins la lougico de l'engajamen de *Bic* en tout ço qu'es estigant, dóutrinno de l'espandimen duradis. Aquéu d'aquí permet d'escrèure dous kiloumètre de rego d'escrituro. Avié meme crea un estilò di quatre coulour, em' un pichoun bicou pèr vira lou cadran dóu telefone, pèr ansin pas s'entrepacha li det. Aquéu d'aquí es lou retra dóu pichon ome de la marco *Bic*.

Dins lis annado setanto, *Bic* se vai larga dins li rasclaire e li briquet que se jiton au bourdhié quand soun vuege, mai qu'aduson tambèn de gros proufié.

Marcèu Bich, souna lou baroun Bic, defunta en 1994, avié fa de soun entre-presso un vertadié emperi.

Jan-Pèire de Gèmo.

Candidaturo

Emai li candidaturo siguèsson pas tóuti publicado e subre-tout li 500 peirnage siegon encaro de manco pèr d'uni primadié d'aquelo eleiocioun presidencialo 2022, avèn de peno de counèisse sis engajamen pèr la sauvo-gardo di lengo regiounalo.

Lou miés classa dins li soundage que s'es toujours pas declara emé pamens mai de 500 signaturo en pocho, es lou presidènt en eisercice, l'Enmanuèl Macron. Es pas en campagno adounc, pèr aro, n'en dis pas rèn de nòsti lengo regiounalo. Se ramentan que diguè qu'aquéli lengo èron "*un trésor national. Toutes, qu'elles soient issues de nos régions en métropole ou de nos territoires d'outre-mer, ne cessent d'enrichir notre culture française*". Mai se gardè bèn de faire ratifica la Charto éuropenco di lengo regiounalo e minoritari e quouro se voutè la Lèi Molac pèr la prouteiocioun e la proumoucioun di lengo regiounalo que se troube rousigado de soun ensignamen inmersiéu pèr l'encauso de l'article 2 de la Coustitucioun n'en prepausè pas la moudficacioun d'aquéu tèste autoutitari dóu francès lengo unico que fai empache.

Basto, quouro se bandira dins lou round d'aquelo campagno eleitouralo, belèu que nous n'en dira mai...

Pèr aro, coume à l'acoustumado, l'aparaire di lengo regiounalo lou mai segur de tóuti li candidat es Jan Lassalle que nous avié canta "Aquéli mountagno" dins l'emicle de l'Assemblado nacionalo. Adeja i darniéri presidencialo avian fa soun eloge e sian lèst pèr tourna reconença.

Uno outro candidato asseguro tambèn soun soustèn i lengo regiounalo es Crestiano Taubira que se fau souveni quouro èro ministre de la Justiço avié presenta en counsèu de ministre un proujèt de revisioun coustituciounalo pèr poussé ratifica la Charto éuropenco di lengo regiounalo. Fuguè pas sa fauto se capitè pas.

Un que soun partit es toujours esta favourable à la sauvo-gardo di lengo regiounalo es Yannick Jadot candidat di verd (EELV), éu, se diguè lèst à moudfica l'article 2 de la Coustitucioun pèr assegura la diversita linguistico en Franço.

Lou candidat de *La Franço Insoumessio* qu'es vengu se faire elegi en Prouvènço, oustle à l'acènt marsihés, mai que fai, es Jan-Lu Mèlenchon. Segur a pas agu lou tèms d'aprene lou prouvençau, aussi defènd d'un biais bèn moudera la subre-vido di lengo regiounalo, pamens counsènt à soun ensignamen en souvetant de "*permettre à chaque élève l'accès à un large choix de langues étrangères, régionales (en fonction des académies) et anciennes dans les établissements publics.*"

La candidato dóu *Rassemblemen naciounau*, Marino Le Pen, que vòu supremi l'ensignamen di lengo e cultura d'ourigino, mesclo li lengo di migrant e li lengo regiounalo de Franço. Fuguè contro li panèu de signalisacioun en bretoun e li deputa de soun partit coume Marioun Maréchal voutèron contro la Charto éuropenco di lengo regiounalo.

Valerio Péresse, la candidato dóu *Partit Republican* dis que la trasmissioun de noste patrimòni ancestrau es indispensablo e, pertoucant li lengo regiounalo, sarié favourablo au moudele inmersiéu dins l'ensignamen emai fuguèssa esta invalida pèr lou Counsèu coustituciounau. Tant soulamen sèr de rèn estènt que vòu pas la moudficacioun de l'article 2 que fai empache.

Lou nouvéu candidat Eric Zemmour a bèn vougu dire que s'esmouvié de la desaparicioun di lengo regiounalo, l'empachè pas de dire que l'ensignamen inmersiéu di lengo regiounalo èro un dangié... pèr la lengo francesco, e subre-tout s'es encagna contro la Charto éuropenco di lengo regiounalo e fuguè countènt que siguèssa pas ratificado. Em'acò soun esmouguo se la pòu garda.

Pèr la ribambello dis àutri candidat n'en sabèn pas mai...



Prouvènço d'aro

es publica emé lou counours

dóu

Counsèu Regiounau de Regioun SUD, Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu

Counsèu departamentau di Bouco-dou-Rose



e de la coumuno de Marsiho

